입문 · 초급 완결판 — 버마어 대역 · 연습 문제 · 정답과 해설 수록

외국인 학습자를 위한
한국어 필수 문법

버마어 번역판 · မြန်မာဘာသာပြန် ထုတ်ဝေမှု

소리에서 문장까지, 한 권으로 끝내는 기초 문법의 완성 — 모든 설명에 버마어 번역 수록
နိုင်ငံခြားသား သင်ယူသူများအတွက် ကိုရီးယားစာ အခြေခံသဒ္ဒါ — အသံမှ ဝါကျအထိ စာအုပ်တစ်အုပ်တည်းနှင့် ပြီးပြည့်စုံ၊
ရှင်းလင်းချက်၊ လေ့ကျင့်ခန်း၊ အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်အားလုံးတွင် မြန်မာဘာသာပြန် ပါဝင်သည်

ㅎ + ㅏ + ㄴ = 한

한글은 자음과 모음을 네모 안에 조립하여 글자를 만듭니다.
ဟန်ဂူးလ်သည် ဗျည်းနှင့် သရကို လေးထောင့်ကွက်အတွင်း တွဲစပ်၍ စာလုံးဖြစ်စေသည် — ကွက်တစ်ကွက် = ဝဏ္ဏတစ်ခု: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한

지은이 **에픽 21 (EPIC21)**
youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · ကျွန်တော့်ချန်နယ်

전 18과 · 연습 문제 · 정답과 해설

소리 → 단어 → 문장

무료 배포판 · FREE EDITION

차례 မာတိကာ

이 책의 사용법 · ဤစာအုပ်ကို အသုံးပြုပုံ

이 책은 한국어가 중심이고, 모든 설명 아래에 버마어 번역이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 각 과의 끝에는 연습 문제가 있고, 정답과 해설은 부록 C에 있습니다. 미리 알아 두세요: 버마어 화자의 최대 자산은 **문법**입니다 — 어순(SOV)도, 조사가 명사 뒤에 붙는 것도, 어간에 어미를 다는 활용도, 경어의 발상까지 뼈대가 그대로 같습니다. 반대로 가장 큰 산은 **어순**입니다 — 동사가 문장 맨 끝으로 갑니다. 이 책은 그 두 지점을 계속 짚어 가며 진행합니다.

ဤစာအုပ်သည် ကိုရီးယားစာကို အခြေခံ၍ ရှင်းလင်းချက်တိုင်း၏ အောက်တွင် မြန်မာဘာသာပြန် ပါရှိသည် — အဘိဓာန်မလိုဘဲ ကိုယ်တိုင်လေ့လာနိုင်သည်။ သင်ခန်းစာတိုင်း၏ အဆုံးတွင် လေ့ကျင့်ခန်းရှိပြီး အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်သည် နောက်ဆက်တွဲ ဂ တွင်ရှိသည်။ အစကတည်းက သိထားပါ — မြန်မာစကားပြောသူ၏ အကြီးမားဆုံး အရင်းအနှီးမှာ **သဒ္ဒါ** ဖြစ်သည်။ စကားလုံးအစီအစဉ် (SOV)၊ နာမ်၏နောက်တွင် ပစ္စည်းကပ်ခြင်း၊ ကြိယာအခြေတွင် နောက်ဆက်တွဲခြင်း၊ ရိုသေမှုစကားစနစ် — အရိုးအဆစ်တိုင်း တူညီနေသည်။ ဆန့်ကျင်ဘက်အနေဖြင့် အကြီးမားဆုံးတောင်မှာ **ပတ်ချင် အသံထွက်** နှင့် သံစဉ်ကို ချထားရခြင်း ဖြစ်သည်။ ဤစာအုပ်သည် ထိုနှစ်ချက်ကို လမ်းတစ်လျှောက် ညွှန်ပြပေးမည်။

> **연습의 세 단계 · လေ့ကျင့်ခန်း သုံးဆင့်**
>
> 각 과의 연습 문제는 확인·연습 문항 → **확장 문제**(문제집 단계·객관식 포함) → ✎ **써 보세요**(직접 만들어 쓰는 산출 단계) 순서로 깊어지고, 과 끝의 **할 수 있어요** 체크로 스스로 점검합니다. 각 부의 마지막에는 **복습 마당 ①②③**이, 책 끝에는 **부록 D 쓰기 연습장**이 있습니다. 이 책의 모든 활동은 **음원 없이 완결**되도록 설계했습니다 — 받아쓰기 대신 보고 쓰기·전사를, 듣기 대신 소리 내어 읽고 스스로 기록하는 방식을 씁니다.
>
> သင်ခန်းစာတိုင်း၏ လေ့ကျင့်ခန်းသည် သုံးဆင့်ခွဲ၍ နက်ရှိုင်းလာသည်: အခြေခံမေးခွန်း → **တိုးချဲ့မေးခွန်း** (လေ့ကျင့်ခန်းစာအုပ်အဆင့်၊ ရွေးချယ်ဖြေဆိုမေးခွန်းပါဝင်) → ✎ **ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ** (ထုတ်လုပ်မှုအဆင့်)။ သင်ခန်းစာအဆုံးတွင် «할 수 있어요» ကိုယ်တိုင်စစ်ဆေးရန် စာရင်းရှိသည်။ အပိုင်းတိုင်း၏အဆုံးတွင် ပြန်လည်သုံးသပ်ချက် ①②③၊ စာအုပ်အဆုံးတွင် လက်ရေးလေ့ကျင့်စာအုပ် (နောက်ဆက်တွဲ ဃ) ရှိသည်။ လှုပ်ရှားမှုအားလုံးကို **အသံဖိုင်မလိုဘဲ** ပြီးမြောက်အောင် ဒီဇိုင်းဆွဲထားသည်။

> **시작 전에 · 필수 인사 표현 မဖြစ်မနေ သိရမည့် နှုတ်ခွန်းဆက်စကား**
>
> 안녕하세요 မင်္ဂလာပါ / နေကောင်းလား · 감사합니다 ကျေးဇူးတင်ပါတယ် · 죄송합니다 တောင်းပန်ပါတယ် · 괜찮아요 ရပါတယ် · 네 ဟုတ်ကဲ့ · 아니요 မဟုတ်ပါဘူး · 안녕히 가세요 သွားတော့မယ် (သွားမည့်သူကို ပြောသည်) · 안녕히 계세요 နေတော့ (ကျန်ရစ်သူကို ပြောသည်) · 또 만나요 နောက်မှ တွေ့မယ်. 문법을 배우는 동안 이 표현들은 통째로 외워 쓰세요.
>
> သဒ္ဒါလေ့လာရင်း ဤစကားစုများကို ပုံသေနည်းကဲ့သို့ တစ်ခုလုံး အလွတ်ကျက်ပါ။

TIP အသုံးဝင်သော အကြံပြုချက်　　**핵심** အဓိကစည်းမျဉ်း　　**주의** မကြာခဏ မှားတတ်သည်

제 1 부 · အပိုင်း ၁

한글과 소리

ဟန်ဂူးလ်နှင့် အသံ

한글은 1443년 세종대왕이 만든 과학적인 문자입니다. 자음 19개와 모음 21개, 모두 40개의 글자만 알면 한국어의 모든 소리를 읽고 쓸 수 있습니다. 제1부에서는 글자와 조립 원리, 그리고 발음 규칙 전체를 배웁니다. 적힌 대로 읽는 표음 문자라는 점은 미얀마 문자처럼 자음 둘레에 모음을 배치하고, 게다가 예외 없이 적힌 그대로 읽습니다 — 글자 40개만 익히면 나머지는 규칙대로 굴러갑니다.

ဟန်ဂူးလ်သည် ၁၄၄၃ ခုနှစ်တွင် စေဂျုံးဘုရင်ကြီး တီထွင်ခဲ့သော သိပ္ပံနည်းကျ စာလုံးဖြစ်သည်။ စာလုံး ၄၀ သာ — ဗျည်း ၁၉ လုံးနှင့် သရ ၂၁ လုံး — ဖြင့် ကိုရီးယားဘာသာ၏ အသံအားလုံးကို ဖတ်ရေးနိုင်သည်။ အပိုင်း ၁ တွင် စာလုံး၊ တွဲစပ်ပုံနှင့် အသံထွက်စည်းမျဉ်းအားလုံးကို လေ့လာမည်။ သတင်းကောင်းမှာ — မြန်မာစာလိုပင် ဗျည်းဝန်းရံ၍ သရများ တွဲထားပြီး၊ ရေးထားသည့်အတိုင်း ဖတ်ရုံသာ ဖြစ်သည်။

- **1과** 모음 — 단모음 10개, 이중 모음 11개와 결합 원리, ㅢ의 세 가지 발음
- **2과** 자음 — 예사소리·거센소리·된소리의 삼중 체계
- **3과** 음절 — 자음과 모음을 네모 블록으로 조립하기
- **4과** 받침 — 대표음 7개, 겹받침, 연음과 다섯 가지 소리 변화

모음

သရ — 모음 21개 = 단모음 10 + 이중 모음 11

단모음 10개 သရရိုးရိုး ၁၀ လုံး

발음하는 동안 입 모양이 변하지 않는, 하나의 소리로 이루어진 모음입니다.
သရရိုးရိုး — အသံထွက်နေစဉ် နှုတ်ခမ်းပုံသဏ္ဍာန် မပြောင်းပါ။

글자	ㅏ	ㅐ	ㅓ	ㅔ	ㅗ	ㅚ	ㅜ	ㅟ	ㅡ	ㅣ
발음	အာ	ဲ (ɛ)	ော် (ɔ)	ေ (e)	ို (o)	ေဝ	ဦ (u)	ဝီ	ဣ ပုံစံဖြင့် ဦ! (အသစ်)	ဣ (i)
예	아이 ကလေး	개 ခွေး	어머니 အမေ	가게 ဆိုင်	오이 သခွားသီး	회사 ကုမ္ပဏီ	우유 နို့	귀 နား	그림 ပုံ	이 သွား

핵심 · ㅗ/ㅓ와 ㅔ/ㅐ는 이미 있고, 새것은 ㅡ 하나뿐!

반가운 소식입니다 — 다른 나라 학습자들이 가장 헷갈려 하는 ㅗ/ㅓ와 ㅔ/ㅐ를 버마어는 **이미 구별**합니다: **ㅗ = ို (o)**와 **ㅓ = ော် (ɔ)**, **ㅔ = ေ (e)**와 **ㅐ = ဲ (ɛ)** — 네 소리 모두 모어에 있습니다. 나머지도 깔끔합니다: ㅏ = အာ, ㅣ = ဣ, ㅜ = ဦ. 새로 익힐 것은 **ㅡ 하나뿐**입니다 — **ဣ의 입 모양(입꼬리를 옆으로 벌린 채)으로 ဦ를 내는 소리**. 그림 = ဂ(ㅡ)-ရင်처럼 읽으면 바로 정확합니다.
သတင်းကောင်း — အခြားနိုင်ငံသားများ အခက်တွေ့ရသော ㅗ/ㅓ နှင့် ㅔ/ㅐ ကို မြန်မာစကားက **ခွဲပြီးသား** ဖြစ်သည်: **ㅗ = ို (o)** နှင့် **ㅓ = ော် (ɔ)**၊ **ㅔ = ေ (e)** နှင့် **ㅐ = ဲ (ɛ)** — လေးလုံးလုံး မိခင်ဘာသာတွင် ရှိနှင့်ပြီး။ ကျန်တာလည်း ရှင်းသည်: ㅏ=အာ၊ ㅣ=ဣ၊ ㅜ=ဦ။ အသစ်လေ့ကျင့်ရမည်မှာ — တစ်လုံးတည်း — **ဣ ပုံစံအတိုင်း နှုတ်ခမ်းကို ဘေးသို့ဆွဲ၍ ဦ ကို ထွက်ပါ**။ 그림 = ဂ(ㅡ)-ရင် ဟု ဖတ်လျှင် တိကျသွားမည်။

주의 · ㅐ와 ㅔ는 소리가 하나

ㅐ와 ㅔ는 현대 한국어에서 발음이 거의 같아 하나로 들립니다 — 철자만 구별하면 됩니다(개 vs 게). 그리고 가장 중요한 것 하나: **한국어에는 성조가 없습니다**. 버마어처럼 높낮이로 뜻이 갈리는 일이 없으니, 세 성조를 모두 내려놓고 물 흐르듯 평평하게, 모든 음절을 고르게 발음하세요.
ㅐ နှင့် ㅔ သည် ခေတ်ပေါ်ကိုရီးယားတွင် အသံထွက် နီးပါးတူသွားပြီဖြစ်၍ ရေးသားရာတွင်သာ ခွဲရန်လိုသည် (개 နှင့် 게)။ အရေးအကြီးဆုံးတစ်ချက်: **ကိုရီးယားဘာသာတွင် သံစဉ် မရှိပါ**။ မြန်မာစကားလို အသံနိမ့်မြင့်ဖြင့် အဓိပ္ပာယ် မကွဲသောကြောင့် သံစဉ်များကို ချထားပြီး ဝဏ္ဏတိုင်းကို ညီညာစွာ ညီညာစွာ ထွက်ပါ။

이중 모음 11개 သရတွဲ ၁၁ လုံး

반모음 y(이)나 w(오/우)로 미끄러져 들어가는 모음입니다. 버마어의 ယ · ဝ와 원리가 같습니다.
ယ (이) သို့မဟုတ် ဝ (오/우) ဖြင့် ချောမောစွာ ဝင်သွားသော သရများ — မြန်မာ ယ · ဝ နှင့် သဘောတရားတူသည်။

y-계열	ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ	ㅒ	ㅖ
발음	ယာ	ယော်	ယို	ယူ	ယဲ	ယေ

w-계열 + ㅢ	ㅘ	ㅝ	ㅙ	ㅞ	ㅢ
발음	ဝါ	ဝေါ်	ဝဲ	ဝေ	ㅡ + ㅣ

야구
ဘေ့စ်ဘော — ㅑ = ya (ယာ의 ယ)

여자
အမျိုးသမီး — ㅕ = y + ㅓ

과일
အသီး — ㅘ = wa

TIP · ㅢ의 세 가지 발음

① 단어 첫머리: [의] — 의사 [의사] ဆရာဝန် ② 첫머리가 아닐 때: [이] — 회의 [회이] အစည်းအဝေး ③ 조사 「~의」 (= ပိုင်ဆိုင်မှုပြ ပစ္စည်း၊ မြန်မာ «ရဲ့» နှင့် တူသည်): [에] — 친구의 책 [친구에 책] သူငယ်ချင်း၏ စာအုပ်.

ㅢ ကို သုံးမျိုး ဖတ်သည်: စကားလုံးအစတွင် [의]၊ အလယ်·အဆုံးတွင် [이]၊ «ရဲ့» အဓိပ္ပာယ်ရှိသော 의 ကို [에]။

연습 문제 1 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁

알맞은 모음을 고르거나 쓰세요. · မှန်ကန်သော သရကို ရွေးပါ သို့မဟုတ် ရေးပါ။

1. 「과일」의 「과」에 들어 있는 모음은? ㅗ+ㅏ = ________

2. 「여자」의 첫 모음은? ________

3. 「의사」의 첫 모음은? ________

4. ㅜ+ㅓ가 합쳐진 이중 모음은? ________

5. ဥ의 입 모양으로 ဦ를 내는 소리에 해당하는 한글 모음은? ________

6. 다음 중 발음이 다른 하나는? ㅙ · ㅞ · ㅑ

7. 뜻을 연결하세요: 우유 · 의사 · 과일 · 귀 ↔ နား · နို့ · ဆရာဝန် · အသီး

8. 「회의」와 「친구의」에서 ㅢ는 각각 어떻게 발음됩니까? ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 현대 한국어에서 발음이 같은 짝은? ⓐ ㅐ·ㅔ ⓑ ㅗ·ㅓ ⓒ ㅏ·ㅡ

② 「우유」에 들어 있는 모음 두 개는? ________

③ 입술을 펴고 내는 ㅇ는? ⓐ 오 ⓑ 어 ⓒ 아

④ 그림의 「그」의 모음은 ________이고, ဥ의 입 모양으로 낸 ဦ처럼 발음합니다.

⑤ 이중 모음이 아닌 것은? ⓐ ㅘ ⓑ ㅣ ⓒ ㅕ

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

9. 회색 글자를 따라 쓰고, 빈칸에 세 번 더 쓰세요. မီးခိုးရောင်စာလုံးကို အတုလိုက်ရေးပြီး နောက်ထပ် သုံးကြိမ် ရေးပါ။

아				어				오			
우				으				이			

10. 큰 소리로 읽으면서 한 번씩 쓰세요: 어머니 ____________ · 우유 __________ · 오이 __________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 단모음 10개를 읽을 수 있어요 ☐ ㅡ를 ဥ의 입 모양으로 낸 ဦ로 발음할 수 있어요

자음

ဗျည်း — 자음 19개와 소리의 삼중 체계

기본 자음 14개 အခြေခံဗျည်း ၁၄ လုံး

글자	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
발음	က (သရကြား တွင် ဂ)	န	တ (သရကြား တွင် ဒ)	ရ·လ	မ	ပ (သရကြား တွင် ဗ)	သ (s)	— / င	ဇ/ ကျ	ချ (ကျ + လေ)	ခ (က + လေ)	ထ (တ + လေ)	ဖ (ပ + လေ)	ဟ
예	가구 ပရိဘောဂ	나 ကျွန်တော်	다리 တံတား	라디오 ရေဒီယို	물 ရေ	바다 ပင်လယ်	사람 လူ	아이 ကလေး	자다 အိပ်သည်	차 လက်ဖက်ရည်	코 နှာခေါင်း	토마토 ခရမ်းချဉ်သီး	포도 စပျစ်သီး	하나 တစ်

TIP · ㅇ은 «빈자리 표시», 받침 ㅇ은 ng입니다

ㅇ이 첫 자리에 오면 소리가 없고 모음만 발음합니다(아 = a) — 글자 모양을 채우는 «자리 표시»일 뿐입니다. 받침 자리의 ㅇ은 버마어 «မြင်·ရန်ကုန်»의 င 소리입니다: 강 [강](မြစ်) — 이미 아는 소리라 유리합니다!

ဝဏ္ဏအစတွင် ㅇ သည် အသံမရှိပါ — «နေရာထိန်း» သာဖြစ်သည် (아 = အာ)၊ မြန်မာ **အ** နှင့် အတိအကျ တူသည် (အာ·အီ·အု တွင် အ ကဲ့သို့)။ သို့သော် ပတ်ချင်နေရာတွင် ㅇ သည် **င** အသံဖြစ်သည်: 강 «မြစ်» — «မြင်» ၏ င ကဲ့သို့ — ဤအသံကို ရှိပြီးသားဖြစ်၍ အားသာချက်ဖြစ်သည်!

삼중 체계 — 예사·거센·된소리 အတန်း သုံးတန်း — က·ခ·ဂ ခွဲတတ်ခြင်းက သော့ချက်

한국어 파열음은 세 줄로 이루어져 있습니다: 보통 숨의 **예사소리**, 숨을 강하게 내보내는 **거센소리**, 숨 없이 목에 힘을 주는 **된소리**. 여기서 버마어 화자가 크게 유리합니다 — 버마어 자음은 **က(숨 없음)·ခ(숨 있음)·ဂ(유성)** 세 갈래로 이미 나뉘어 있습니다. 새로 연습할 것은 «숨을 세게 얹은» 거센소리 한 줄입니다.

ကိုရီးယား ဗျည်းရပ်တံ့သံတွင် အတန်းသုံးတန်းရှိသည်: **သာမန်သံ** လေအလယ်အလတ်၊ **လေပြင်းသံ** လေများများ၊ **တင်းသံ** လေမပါဘဲ လည်ချောင်းတင်းသည်။ သင့်အနေအထားက အလွန်ကောင်းသည် — မြန်မာဗျည်းသည် **က (လေမပါ)** · **ခ (လေပါ)** · **ဂ (အသံရှိ)** ဟု သုံးမျိုးခွဲပြီးသား ဖြစ်သည်။ **ခ·ထ·ဖ = လေပြင်းသံ**၊ **က·တ·ပ ≈ တင်းသံ**၊ **ဂ·ဒ·ဗ = သာမန်သံ**၏ သရကြားအသံ။ လိုအပ်သည်မှာ သာမန်သံ၏ စကားလုံးအစအသံကို လေအနည်းငယ်ဖြင့် ထွက်ရန်သာ ဖြစ်သည်။

예사소리 သာမန်သံ	거센소리 လေပြင်းသံ (+ လေများများ!)	된소리 တင်းသံ (≈ က·တ·ပ)
ㄱ 가 က / ဂ	ㅋ 카 ခ (က + လေ)	ㄲ 까 က (တင်း)
ㄷ 다 တ / ဒ	ㅌ 타 ထ (တ + လေ)	ㄸ 따 တ (တင်း)
ㅂ 바 ပ / ဗ	ㅍ 파 ဖ (ပ + လေ · ဖ(f) မဟုတ်!)	ㅃ 빠 ပ (တင်း)
ㅈ 자 ကျ / ဂျ	ㅊ 차 ချ (ကျ + လေ)	ㅉ 짜 ကျ (တင်း)
ㅅ 사 သ (s)	—	ㅆ 싸 သ (တင်း)

핵심 · 손바닥 테스트 — 숨이 나가면 거센소리

손바닥을 입 앞에 대고 «က»를 말해 보세요 — 바람이 거의 없지요? 그것이 된소리(빠)의 감각입니다. 이제 같은 p에 **촛불을 끄듯 숨을 확 얹으면** 거센소리(파)가 됩니다. 예사소리(바)는 그 중간이고, 모음 사이에서는 저절로 울려 b·d·g·j처럼 들립니다: 바다 [pa-da → ba-da]. 주의: **ㅍ는 f가 아닙니다** — «ဖုန်း»의 f가 아니라 p에 숨을 얹은 소리입니다. 달(လ) · 탈(မျက်နှာဖုံး) · 딸(သမီး)로 세 줄을 비교하세요.

လက်ဖဝါးကို ပါးစပ်ရှေ့တွင်ထား၍ **က** ကို ထွက်ကြည့်ပါ — လေ မထွက်သလောက်ပင်။ ဤသည်ပင် တင်းသံ (빠) ၏ ခံစားချက်။ ထို့နောက် အလင်းရောင်ကို မှုတ်သတ်သကဲ့သို့ **လေပြင်းပြင်းထည့်၍** ထွက်ပါ — **ခ** ဖြစ်သွားပြီး ၎င်းသည် လေပြင်းသံ (파)။ သာမန်သံ (바) မှာ ထိုနှစ်ခုကြားတွင် ရှိပြီး၊ သရနှစ်လုံးကြားရောက်လျှင် **ဂ · ဒ · ဗ ကဲ့သို့ အလိုအလျောက် အသံရှိလာသည်**: 바다 [ပါဒါ → ဗါဒါ]။ သတိပြုပါ: **ㅍ သည် f မဟုတ်ပါ** — ပ + လေ ဖြစ်သည်။ 달 (လ) · 탈 (မျက်နှာဖုံး) · 딸 (သမီး) ဖြင့် အတန်းသုံးတန်းကို နှိုင်းယှဉ်ပါ။

주의 · ㄹ은 하나의 글자, 두 개의 소리

큰 득점입니다 — 모음 사이의 ㄹ는 혀끝으로 **한 번만** 가볍게 치는 소리, 즉 버마어 **ရ**와 가깝습니다(다리 = တာရီ). 문제는 받침 ㄹ(-l)입니다: 버마어에는 어말 -l 소리가 없어 흘려 버리기 쉽습니다. 물은 한 음절 [mul] — 혀끝을 잇몸에 댄 채 떼지 말고, 모음을 덧붙이지도 마세요.

သရနှစ်လုံးကြားရှိ ㄹ သည် လျှာဖျားဖြင့် **တစ်ချက်တည်း** ပေါ့ပါးစွာ ထိလိုက်သော အသံ — မြန်မာ **ရ** နှင့် နီးစပ်သည် (다리 = တာရီ)။ ပြဿနာမှာ ပတ်ချင် ㄹ (-l) ဖြစ်သည်: မြန်မာစကားတွင် စကားလုံးအဆုံး၌ -l အသံ မရှိသဖြင့် လျှယ်ကျသွားတတ်သည်။ 물 သည် ဝဏ္ဏတစ်ခုတည်း [mul] — လျှာဖျားကို သွားဖုံးတွင် ကပ်ထားပြီး မလွှတ်ပါနှင့်၊ သရထပ်မထည့်ပါနှင့်။

쌍자음 5개 ဗျည်းအထပ် ၅ လုံး (တင်းသံ)

ㄲ 꼬리 အမြီး	**ㄸ 딸기** စတော်ဘယ်ရီ	**ㅃ 빵** ပေါင်မုန့်
ㅆ 쌀 ဆန်	**ㅉ 짜다** ငန်သည်	**비교: 불 vs 뿔** မီး နှင့် ချို — 된소리가 뜻을 바꿉니다

참고 · 자모의 이름 — 철자를 말할 때

ㄱ 기역 · ㄴ 니은 · ㄷ 디귿 · ㄹ 리을 · ㅁ 미음 · ㅂ 비읍 · ㅅ 시옷 · ㅇ 이응 · ㅈ 지읒 · ㅊ 치읓 · ㅋ 키읔 · ㅌ 티읕 · ㅍ 피읖 · ㅎ 히읗. 모음의 이름은 소리 그대로(아·야·어·여…)입니다. 이름을 몰라도 읽기는 되지만, 철자를 불러 줄 때 필요합니다.

ဗျည်းအမည်များ — အခြားသူကို စာလုံးလိုက်ပြောပြသည့်အခါ သုံးသည်။ သရများကိုမူ ကိုယ်တိုင်၏အသံဖြင့် ခေါ်သည် (아, 야, 어…)။

연습 문제 2 · လေ့ကျင့်ခန်း ၂

알맞은 답을 고르거나 쓰세요. · မှန်ကန်သော အဖြေကို ရွေးပါ သို့မဟုတ် ရေးပါ။

1. 다음을 세 그룹으로 나누세요: ㅋ · ㅈ · ㄸ · ㅍ · ㄱ · ㅆ · ㅊ · ㅃ → 예사소리: ________ 거센소리: ________ 된소리: ________

2. «သမီး» 뜻의 단어는? ⓐ 달 ⓑ 탈 ⓒ 딸

3. 「강」의 ㅇ과 「아이」의 ㅇ은 어떻게 다릅니까? ________

4. 손바닥에 바람이 세게 느껴지는 거센소리 자음 4개는? ________

5. 목에 힘을 주고 숨을 내보내지 않는 소리 3개를 고르세요: ㅅ · ㅆ · ㅂ · ㅃ · ㅈ · ㅉ

6. 뜻을 연결하세요: 불 · 뿔 · 자다 · 짜다 ↔ ချို · မီး · ငန် · အိပ်

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 된소리가 아닌 것은? ⓐ ㄲ ⓑ ㅋ ⓒ ㅉ

② 받침 자리에서 ng(မြင်의 င) 소리가 나는 자음은? ________

③ 버마어 က(숨 없음)에 가장 가까운 계열은? ⓐ 예사소리 ⓑ 거센소리 ⓒ 된소리

④ 짝이 틀린 것은? ⓐ ㅅ–s ⓑ ㅁ–m ⓒ ㅍ–f

⑤ 「커피」의 첫소리 ㅋ은 어느 계열입니까? ________

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

7. 세 줄의 차이를 느끼며 따라 쓰세요. အတုလိုက်ရေးရင်း အတန်းသုံးတန်း၏ ကွာခြားချက်ကို ခံစားပါ။

가			카			까		
다			타			따		

8. 뜻에 맞는 단어에 ◯ 하세요: လ(달 · 탈 · 딸) · မီး(불 · 뿔) · အိပ်သည်(자다 · 짜다)

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: □ 숨 없기로 거센소리를 만들 수 있어요 □ ㅍ를 f가 아니라 p+숨으로 발음해요

음절과 글자 조립

ဝဏ္ဏ — စာလုံးများကို လေးထောင့်ကွက်ထဲ တွဲစပ်ခြင်း

한글은 자음과 모음을 왼쪽→오른쪽, 위→아래로 **네모 블록** 안에 조립합니다. 블록 하나가 음절 하나입니다. 미얀마 문자도 자음을 가운데 두고 모음을 **앞·뒤·위·아래 사방**에 붙이고 아래에 자음을 겹쳐 쌓기까지 하니, «둘레에 모아 쓰는» 감각은 이미 충분합니다. 다른 점은 하나 — 한글은 모음을 작은 부호가 아니라 **네모 안의 정식 글자**로 씁니다: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한.

ဟန်ဂူးလ်သည် ဗျည်းနှင့်သရကို **လေးထောင့်ကွက်** အတွင်း ဘယ်မှညာ၊ အပေါ်မှအောက် တွဲစပ်သည် — ကွက်တစ်ကွက် = ဝဏ္ဏတစ်ခု။ ဤအာရုံသည် သင့်အတွက် အသစ်မဟုတ်ပါ — မြန်မာစာသည်လည်း ဗျည်းကို အလယ်ထား၍ သရများကို **ရှေ့ · နောက် · အပေါ် · အောက်** လေးဘက်လုံးတွင် တွဲရေးသည် (ကာ · ကီ · ကု · ကေ)၊ အောက်တွင် ဗျည်းထပ်ခြင်းပင် ရှိသေးသည်။ ကွာခြားချက်မှာ ဟန်ဂူးလ်တွင် သရသည် သေးငယ်သောအမှတ်အသားမဟုတ်ဘဲ **ကွက်ထဲရှိ အပြည့်အဝ စာလုံး** ဖြစ်ခြင်းသာတည်း: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한။

두 가지 기본 배열 အခြေခံ အစီအစဉ် ၂ မျိုး

① 세로 모음은 오른쪽에

ဒေါင်လိုက်သရ — ညာဘက်တွင် — 자음 + ㅏ ㅓ ㅣ ㅐ ㅔ … → 가 너 미

② 가로 모음은 아래에

အလျားလိုက်သရ — အောက်တွင် — 자음 + ㅗㅜㅡㅛㅠ → 고 무 크

나 = ㄴ + ㅏ

ကျွန်တော် — 자음 왼쪽, 모음 오른쪽

무 = ㅁ + ㅜ

မုန်လာဥ — 자음 위, 모음 아래

받침이 있는 음절 ပတ်ချင်ပါသော ဝဏ္ဏ

첫소리 자음 + 모음 + 받침 (아래) = 한 · 밥 · 물

한 = ㅎ+ㅏ+ㄴ

ဟန် — 아래에 놓인 ㄴ이 받침

밥 = ㅂ+ㅏ+ㅂ

ထမင်း

꽃 = ㄲ+ㅗ+ㅊ

ပန်း

핵심 · 모음만으로 시작하는 음절에는 ㅇ

모음으로 시작하는 소리는 소리 없는 ㅇ을 첫 자리에 채워 씁니다: 아 = ㅇ+ㅏ, 우유 = ㅇ+ㅜ, ㅇ+ㅠ. 버마어가 모음으로 시작하는 음절에 **အ**를 세워 자리를 채우는 것과 완전히 같습니다(အာ · အီ · အု) — ㅇ은 한글의 «အ»입니다.

သရဖြင့် စသော ဝဏ္ဏတွင် ပထမနေရာ၌ အသံမရှိသော ㅇ ကို မဖြစ်မနေ ထည့်ရသည်: 아 = ㅇ+ㅏ။ မြန်မာစာလည်း အတိအကျ ဤအတိုင်းပင် — အာ · အီ · အု တွင် **အ** ကို နေရာထိန်းအဖြစ် ထားရသည်။ ㅇ သည် ဟန်ဂူးလ်၏ «အ» ပင် ဖြစ်သည်။

TIP · 이름을 한글로

အောင်မြင့် → 아웅민 = ㅇ+ㅏ, ㅇ+ㅜ+ㅇ, ㅁ+ㅣ+ㄴ · သီတာ → 티다 · ရန်ကုန် → 양곤. 자기 이름을 블록으로 나눠 써 보세요 — 조립 원리가 한 번에 익혀집니다.

ကိုယ့်နာမည်ကို ဟန်ဂူးလ်ဖြင့် ရေးကြည့်ပါ: အောင်မြင့် → 아웅민၊ သီတာ → 티다၊ ရန်ကုန် → 양곤။ နာမည်ကို ကွက်တစ်ကွက်ချင်း ခွဲရေးလျှင် တွဲစပ်ပုံ သဘောတရားက ချက်ချင်း စိမ့်ဝင်လာမည်။

연습 문제 3 · လေ့ကျင့်ခန်း ၃

글자를 조립하거나 분해하세요. · စာလုံးများကို တွဲစပ်ပါ သို့မဟုတ် ခွဲထုတ်ပါ။

1. 조립하세요: ㅂ+ㅏ+ㅁ = ________ · ㅁ+ㅜ+ㄹ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________ · ㅅ+ㅏ+ㄴ = ________

2. 분해하세요: 형 = ________ · 빵 = ________ · 책 = ________ · 귤 = ________

3. 각 글자의 구조를 고르세요(① 자음+세로 모음 ② 자음+가로 모음 ③ 받침 있음 ④ ㅇ 시작): 오 · 손 · 개 · 잎 · 나

4. 「아」를 쓸 때 ㅇ이 필요한 이유를 설명하세요. ________

5. 자기 이름을 한글 블록으로 써 보세요: ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 「학」의 구조는? ⓐ 자음+모음 ⓑ 자음+모음+받침

② 모음이 자음 아래에 오는 글자는? ⓐ 노 ⓑ 니 ⓒ 나

③ 조립하세요: ㅇ+ㅗ+ㅅ = ________

④ 아웅민의 「웅」에서 모음은? ________

⑤ 틀린 설명은? ⓐ 한 블록 = 한 음절 ⓑ ㅇ은 항상 소리가 있다

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

6. 원고지 칸에 블록으로 조립해 쓰세요. ကွက်အဖြစ် တွဲစပ်ပြီး အကွက်ထဲ ရေးပါ။

한국 ☐ ☐ 사람 ☐ ☐ 바나나 ☐ ☐ ☐

7. 버마어를 한글로 전사해 쓰세요: ကျေးဇူး → ________ · ရန်ကုန် → ________ · အောင်မြင့် → ________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 자음+모음+받침을 네모 안에 쌓아 쓸 수 있어요 ☐ 내 이름을 한글로 쓸 수 있어요

받침과 발음 규칙

ပတ်ချင် — ရေးထုံးအရ သိပြီးသား၊ အသံထွက်ကိုသာ ခွဲရန် လိုသည်

대표음 7개 ကိုယ်စားပြု နောက်ဆုံးအသံ ၇ မျိုး

받침은 음절 아래에 오는 자음으로, 모음 없이 닫는 소리입니다. 절반은 이미 갖고 있습니다: 미얀마 문자는 **-က်·-စ်·-တ်·-ပ်**와 **-င်·-ဉ်·-န်·-မ်**을 **철자로 이미 구별**해 적습니다. 다만 현대 버마어 발음에서는 앞의 넷이 모두 목구멍 닫는 소리로, 뒤의 넷이 모두 콧소리로 **합쳐져 버렸습니다**. 한국어에서는 이것을 **다시 갈라야** 합니다 — 밥·밧·박은 서로 다른 단어이고, 밤·반·방도 서로 다른 단어입니다. 다행히 철자로는 이미 아는 구별이라, 새 소리를 배우는 것이 아니라 «있던 구별을 되살리는» 일입니다. 받침 자리에서는 어떤 자음이 와도 소리가 7개 중 하나로 정리됩니다.

ပတ်ချင်သည် ဝဏ္ဏအောက်တွင် ရေးသော ဗျည်းဖြစ်ပြီး သရမပါဘဲ အသံကို ပိတ်ပေးသည်။ သတင်းကောင်း — မြန်မာစာသည် -က်·-စ်·-တ်·-ပ် နှင့် -င်·-ဉ်·-န်·-မ် ဟု **ရေးထုံးအရ ခွဲထားပြီးသား** ဖြစ်သည်။ သတင်းဆိုးမှာ ခေတ်ပေါ်မြန်မာအသံထွက်တွင် ၎င်းတို့ ပေါင်းစည်းသွားခြင်း — -က်·-စ်·-တ်·-ပ် အားလုံး လည်ချောင်းပိတ်သံ၊ -င်·-န်·-မ် အားလုံး နှာသံ ဖြစ်သွားသည်။ ကိုရီးယားတွင် **ပြန်ခွဲရမည်**: 밥·밧·박 သည် မတူသော စကားလုံးများဖြစ်သည်။

대표음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅇ
소리	-k (ချက်)	-n (နန်)	-t (ဖြတ်)	-l (လျှာဖျားကပ်ထား)	-m (သိမ်)	-p (အုပ်)	-ng (မြင်)
이 소리가 되는 받침	ㄱ ㅋ ㄲ	ㄴ	ㄷ ㅌ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅎ	ㄹ	ㅁ	ㅂ ㅍ	ㅇ
예	부엌 [부억]	산	꽃 [꼳] · 옷 [옫]	물	밤	잎 [입]	강

핵심 · 받침 일곱 소리가 전부 모어에 있습니다 — ㄹ까지!

실전 요령은 **조음 위치**입니다: -k는 혀뿌리를 여린입천장에, -t는 혀끝을 잇몸에, -p는 두 입술을 붙인 채 멈추고 **목구멍에서 닫지 마세요**. 콧소리도 같습니다 — -m은 두 입술, -n은 혀끝, -ng는 혀뿌리. 그리고 모음을 덧붙이지 마세요: 밥은 [pap] 한 음절입니다. 마지막 규칙 하나 — 받침 ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ은 모두 [ㄷ = t]로 읽습니다: 꽃 [꼳], 옷 [옫]. 일곱 소리 전부를 공짜로 얻는 드문 출발선입니다. 남은 주의점은 하나 — ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ 받침이 전부 [ㄷ = t]가 된다는 것: 꽃 [꼳], 옷 [옫].

လက်တွေ့နည်း: -k ဆိုလျှင် လျှာနောက်ပိုင်းကို အာခေါင်တွင် ကပ်ထားပါ၊ -t ဆိုလျှင် လျှာဖျားကို သွားဖုံးတွင်၊ -p ဆိုလျှင် နှုတ်ခမ်းနှစ်ခုကို ပိတ်ပါ — **လည်ချောင်းတွင် မပိတ်ပါနှင့်**။ နှာသံလည်း အတူတူ: -m နှုတ်ခမ်းပိတ်၊ -n လျှာဖျား၊ -ng လျှာနောက်ပိုင်း။ 밤 နှင့် 반 နှင့် 방 သည် မတူပါ။ ထို့ပြင် သရ ထပ်မထည့်ပါနှင့်: 밥 သည် [pap] ဝဏ္ဏတစ်ခုတည်း။ နောက်ဆုံးစည်းမျဉ်း: ပတ်ချင် ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ အားလုံးကို [ㄷ = t] ဟု ဖတ်သည်: 꽃 [꼳]၊ 옷 [옫]။

겹받침 ပတ်ချင်နှစ်ထပ်

받침 자리에 자음 두 개가 겹쳐 오기도 합니다. 원칙: 대부분 **왼쪽**을 읽고, ㄺ·ㄻ·ㄿ 세 개만 **오른쪽**을 읽습니다.

ပတ်ချင်နေရာတွင် ဗျည်းနှစ်လုံး ထပ်နေတတ်သည်။ စည်းမျဉ်း: ယေဘုယျအားဖြင့် **ဘယ်ဘက်** ကို ဖတ်သည်၊ ㄺ·ㄻ·ㄿ တို့သာ **ညာဘက်** ကို ဖတ်သည်။

앉다 [안따]
ထိုင်သည် — ㄵ → 왼쪽 ㄴ

없다 [업따]
မရှိဘူး — ㅄ → 왼쪽 ㅂ

닭 [닥]
ကြက် — ㄺ → 오른쪽 ㄱ

연음 — 받침이 건너갑니다 အသံဆက်ခြင်း — ပတ်ချင်သည် နောက်ဝဏ္ဏသို့ ကူးသွားသည်

받침 + ㅇ(모음) → 받침이 다음 음절 첫소리로

옷이 [오시]
အဝတ် + 이 — ㅅ이 위로 건너감

책을 [채글]
စာအုပ် + 을

밥이 [바비]
ထမင်း + 이

TIP · 조사가 붙을 때마다 일어납니다

«တစ်ခု»가 앞말에 붙어 [də-gu]처럼 소리가 바뀌듯, 한국어는 받침 뒤에 모음 조사가 오면 반드시 이어 읽습니다. 조사(6과)가 모음으로 시작할 때 항상 일어나므로, 연음은 문법 공부의 필수 준비입니다.

ကိုရီးယားတွင် ပတ်ချင်နောက်၌ သရဖြင့်စသော ပစ္စည်းလာလျှင် **မဖြစ်မနေ ဆက်ဖတ်ရသည်**: 책 + 을 → [채글]။ ပစ္စည်းအများစု (သင်ခန်းစာ ၆) သည် သရဖြင့် စသောကြောင့် အသံဆက်ခြင်းသည် သဒ္ဒါမလေ့လာမီ မဖြစ်မနေ ပြင်ဆင်ရမည့် အဆင့်ဖြစ်သည်။

다섯 가지 소리 변화 အသံပြောင်းလဲမှု စည်းမျဉ်း ၅ ခု

규칙	내용	예
비음화	ㄱ·ㄷ·ㅂ + ㄴ/ㅁ → ㅇ·ㄴ·ㅁ နာသံဖြစ်လာသည်	합니다 [함니다] · 국물 [궁물]
유음화	ㄴ + ㄹ → [ㄹㄹ] န → လ	설날 [설랄] · 연락 [열락]
경음화	받침 ㄱ·ㄷ·ㅂ 뒤 예사소리 → 된소리 တင်းသံဖြစ်လာသည်	식당 [식땅] · 학교 [학꾜]
격음화	ㅎ + ㄱ·ㄷ·ㅈ → ㅋ·ㅌ·ㅊ လေပြင်းသံဖြစ်လာသည်	축하 [추카] · 좋다 [조타]
구개음화	받침 ㄷ·ㅌ + 이 → [지]·[치] ကျ သို့ ပျော့သွားသည်	같이 [가치] · 굳이 [구지]

연습 문제 4 · လေ့ကျင့်ခန်း ၄

발음을 쓰세요. · [ ] ထဲတွင် အသံထွက်ကို ရေးပါ။

1. 옷이 → [__________] **2.** 책을 → [__________] **3.** 갑니다 → [__________] **4.** 식당 → [__________]

5. 꽃 → [__________] **6.** 잎 → [__________] **7.** 부엌 → [__________] **8.** 닭 → [__________]

9. 없다 → [__________] **10.** 축하해요 → [__________]

11. 「국물 [궁물]」에 적용된 규칙은? ⓐ 경음화 ⓑ 비음화 ⓒ 격음화

12. 오른쪽을 읽는 겹받침 3개를 쓰세요: __________

13. 같이 → [__________] **14.** 설날 → [__________]

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① [옫]으로 소리 나는 것은? ⓐ 옷 ⓑ 온 ⓒ 올

② 연음이 일어나는 것은? ⓐ 옷과 ⓑ 옷이 ⓒ 옷도

③ 「좋다」의 발음은? ⓐ [조타] ⓑ [졷다]

④ 「학교 [학꾜]」에 적용된 규칙은? __________

⑤ 발음을 쓰세요: 연락 → [__________]

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

15. 받침을 더해 쓰세요: 가+ㅇ = ☐ · 마+ㄹ = ☐ · 바+ㅂ = ☐ · 소+ㄴ = ☐

16. 두 번씩 쓰고 발음을 [ ]에 쓰세요: 꽃 ☐☐ [______] · 닭 ☐☐ [______] · 없다 [________]

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 밤·반·방, 밥·밧·박을 구별해 낼 수 있어요 ☐ 연음으로 이어 읽을 수 있어요

복습 마당 ① · 1~4과 ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း · သင်ခန်းစာ ၁–၄

한글과 소리를 한 번에 점검하세요. 정답은 부록 C. · ဟန်ဂူးလ်နှင့် အသံကို တစ်ပြိုင်နက် စစ်ဆေးပါ။ အဖြေများသည် နောက်ဆက်တွဲ ဂ တွင်။

1. 조립하세요: ㅎ+ㅏ+ㄴ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________

2. 전사하세요: မန္တလေး → ________

3. 발음을 쓰세요: 옷이 → [________] · 학교 → [________]

4. သမီး 뜻의 단어에 ◯: 달 · 탈 · 딸

5. ဣ의 입 모양으로 낸 ဦ처럼 발음하는 모음은? ________

6. 닭 → [________] — 어느 쪽을 읽습니까?

7. 「친구의」에서 의의 발음은? ________

8. 자기 이름을 다시 한번 쓰세요: ______________

제 2 부 · အပိုင်း ၂

단어와 문법의 뼈대

စကားလုံးနှင့် သဒ္ဒါဖွဲ့စည်းပုံ

글자를 읽게 되었으니 이제 문법의 골격을 세울 차례입니다. 단어의 아홉 가지 종류를 나누고, 한국어 문법의 심장인 조사를 배우고, 문장이 조립되는 순서를 익힙니다. 미리 알아 둘 것: 여기서부터가 버마어 화자에게 **가장 편한 구간**입니다 — 조사는 명사 **뒤**, 동사는 문장 **맨 끝**, 꾸미는 말은 명사 **앞**. က·ကို·မှာ·ကနေ의 위치까지 그대로입니다. 영어·중국어 학습자가 어순을 뒤집느라 몇 달을 쓰는 동안, 여러분은 미얀마 문장을 거의 그대로 갈아 끼우면 됩니다.

စာလုံးဖတ်တတ်ပြီ — ယခု အရိုးအဆစ် တည်ဆောက်ရမည်: စကားလုံးအမျိုးအစား ၉ မျိုး၊ ပစ္စည်း (ကိုရီးယားသဒ္ဒါ၏ နှလုံးသား)၊ နှင့် ဝါကျတည်ဆောက်ပုံ အစီအစဉ်။ ဤနေရာမှစ၍ မြန်မာစကားပြောသူအတွက် **အလွယ်ကူဆုံး အပိုင်း** ဖြစ်သည် — ပစ္စည်းသည် နာမ်၏ **နောက်**၊ ကြိယာသည် ဝါကျ၏ **အဆုံး**၊ အထူးပြုစကားလုံးသည် နာမ်၏ **ရှေ့**။ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ အာရဗီစကားပြောသူများ အစီအစဉ်ပြန်လှန်ရန် လုံးပန်းနေချိန်တွင် သင်သည် မြန်မာဝါကျကို အတိအကျနီးပါး အစားထိုးရုံသာ လိုသည်။

5과 품사 — 명사·동사·형용사 등 아홉 가지 단어의 종류

6과 격 조사 — 이/가, 을/를, 의(ရဲ့), 에(မှာ/ကို), 에서(မှာ/ကနေ)

7과 보조사 — 은/는, 도(လည်း), 만(သာ), 부터·까지(ကနေ·အထိ)

8과 문장 성분과 어순 — 동사가 맨 끝으로 가는 S-O-V

품사

စကားလုံး အမျိုးအစား ၉ မျိုး

단어는 문장에서 하는 일에 따라 아홉 갈래로 나뉩니다. 이름을 외우기보다, 각 갈래가 «무슨 일을 하는지»를 파악하세요.
စကားလုံးများကို ဝါကျအတွင်း လုပ်ဆောင်ချက်အလိုက် ကိုးမျိုးခွဲသည်။ အမည်များကို အလွတ်မကျက်ဘဲ တစ်မျိုးချင်းက «ဘာလုပ်သလဲ» ကို နားလည်ပါ။

품사	하는 일	예
명사 နာမ်	사람·사물·장소의 이름	학생 ကျောင်းသား · 물 ရေ · 서울 ဆိုးလ်
대명사 နာမ်စား	이름을 대신함	나 ငါ (ရင်းနှီးသော) · 저 ကျွန်တော် (နှိမ့်ချသော) · 우리 ကျွန်တော်တို့ · 이것 ဒါ
수사 ဂဏန်း	수·순서	하나 တစ် · 둘 နှစ် · 첫째 ပထမ
동사 ကြိယာ — ပြောင်းလဲသည်	움직임 — 활용함	가다 သွားသည် · 먹다 စားသည် · 자다 အိပ်သည်
형용사 နာမဝိသေသန (ဒါလည်း ပြောင်းလဲသည်!)	상태·성질 — 활용함	크다 ကြီးသည် · 예쁘다 လှသည် · 좋다 ကောင်းသည်
관형사 အထူးပြု — နာမ်၏ရှေ့တွင်	명사를 꾸밈 — 활용 안 함	새 အသစ် · 이 ဒီ · 두 နှစ်ခု (개)
부사 ကြိယာဝိသေသန	동사·형용사를 꾸밈	빨리 မြန်မြန် · 아주 အလွန် · 잘 ကောင်းကောင်း
조사 ပစ္စည်း — နောက်တွင် ကပ်သည်	명사 뒤에 붙어 역할 표시	이/가 · 을/를 · 에
감탄사 အာမေဍိတ်	감정·부름	와! အိုး! · 네 ဟုတ်ကဲ့ · 아니요 မဟုတ်ဘူး

핵심 · 한국어 형용사는 «ရာသီဥတု ကောင်းတယ်»처럼 그대로 서술어가 됩니다

버마어에서 형용사가 이미 동사 노릇을 하듯(ရာသီဥတု **ကောင်းတယ်**), 한국어 형용사도 그 자체로 서술어가 됩니다: 날씨가 좋아요 = ရာသီဥတု ကောင်းတယ်. 이 점은 공짜입니다. 다른 점은 하나 — 한국어 형용사는 동사처럼 어미가 붙어 시제까지 표현합니다(예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요).

မြန်မာစကားတွင် နာမဝိသေသနသည် ကြိယာကဲ့သို့ လုပ်ဆောင်သည် — «ရာသီဥတု ကောင်းတယ်» တွင် «ဖြစ်သည်» မလိုပါ။ ကိုရီးယားလည်း အတိအကျ တူသည်: 날씨가 좋아요 = ရာသီဥတု ကောင်းတယ်။ ကွာခြားချက် တစ်ခုတည်း — ကိုရီးယား နာမဝိသေသနသည် ကြိယာကဲ့သို့ နောက်ဆက်တွဲရပြီး ကာလကိုပါ ဖော်ပြသည် (예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 = လှသည် → လှပါတယ် → လှခဲ့တယ်)။

반가운 소식 · 꾸미는 말의 위치가 버마어와 «같습니다»

버마어의 «…**တဲ့ + 명사**»(လှတဲ့ ပန်း = 예쁜 꽃)가 그대로 한국어 **-는/-(으)ㄴ + 명사**입니다. သစ်တဲ့ စာအုပ် → **새** 책, မြန်မာ လူမျိုး → **미얀마** 사람, ပူတဲ့ ကော်ဖီ → **뜨거운** 커피, ကျွန်တော့် အိမ် → **나의** 집. 소유도 «ရဲ့»가 그대로 **의**에 대응하고 순서까지 같습니다. 영어·중국어·인도네시아어 학습자가 이 대목에서 고생하는 동안, 여러분은 그냥 통과하면 됩니다.

အထူးပြုစကားလုံး၏ နေရာသည်လည်း မြန်မာလိုပင် **နာမ်၏ရှေ့** ဖြစ်သည်: အသစ်သော စာအုပ် → **새** 책၊ မြန်မာ လူမျိုး → **미얀마** 사람၊ ပူသော ကော်ဖီ → **뜨거운** 커피၊ ကျွန်တော့် အိမ် → **나의** 집။ «လှတဲ့ ကလေး» ၏ «တဲ့» သည် ကိုရီးယား -는/-(으)ㄴ နှင့် တူသည်။ ပိုင်ဆိုင်မှုလည်း ရှေ့တွင်ပင်။ အခြားဘာသာစကား သင်ယူသူများ ဤနေရာတွင် အစီအစဉ်ပြန်လှန်ရန် ပင်ပန်းနေချိန်တွင် သင် ဖြတ်သွားနိုင်သည်။

연습 문제 5 · လေ့ကျင့်ခန်း ၅

밑줄 친 단어의 품사를 쓰세요. · မျဉ်းသားထားသော စကားလုံး၏ အမျိုးအစားကို ဖော်ပြပါ။

1. 학생이 공부해요. → ________ **2.** 학생의 공부해요. → ________

3. 학생이 공부해요. → ________ **4.** 빨리 가요. → ________

5. 새 옷을 샀어요. → ________ **6.** 날씨가 좋아요. → ________

7. 와, 정말 맛있어요! → ________ **8.** 우리는 친구예요. → ________

9. 사과 하나 주세요. → ________

10. ○×: 「예쁘다」는 동사이다. ( ) — 이유도 쓰세요.

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 활용하는 품사 두 가지는? ________

② 「아주」의 품사는? ⓐ 부사 ⓑ 관형사

③ 「이것」의 품사는? ________

④ «သစ်တဲ့ စာအုပ်»를 한국어 순서로 쓰면? ⓐ 책 새 ⓑ 새 책

⑤ ○×: 조사는 명사 앞에 붙는다. ( )

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

11. 알맞은 것을 골라 쓰세요: (좋은 / 좋아요) 날씨 → ________ · 날씨가 (좋은 / 좋아요) → ________

12. 형용사 하나를 골라 문장을 만들어 쓰세요: ____________________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 형용사가 그대로 서술어가 됨을 압니다(«ရာသီဥတု ကောင်းတယ်») ☐ 꾸미는 말을 명사 앞으로 뒤집어 놓을 수 있어요

조사 I — 격 조사

ပစ္စည်း — မြန်မာ က·ကို·မှာ·ကနေ နှင့် အတိအကျ တူညီသည်

조사는 명사 **뒤에** 붙어 그 명사의 역할을 표시합니다. 버마어의 က·ကို·မှာ·ကနေ·နဲ့가 하는 일과 같고, **위치까지 같습니다**: ကျောင်း**မှာ**(뒤) → 학교**에서**(뒤). 영어 전치사처럼 뒤집을 필요가 없습니다. 버마어와 마찬가지로 명사에 붙여서 한 덩어리로 읽으세요.

ပစ္စည်းသည် နာမ်၏ **နောက်** တွင် ကပ်၍ ထိုနာမ်၏ အခန်းကဏ္ဍကို ဖော်ပြသည် — မြန်မာ က·ကို·မှာ·ကနေ·နဲ့ လုပ်သည့်အလုပ်နှင့် **နေရာပါ တူညီသည်**: ကျောင်း**မှာ** → 학교**에서**။ အင်္ဂလိပ်လို ရှေ့သို့ ပြန်လှန်စရာ မလိုပါ။ မြန်မာလိုပင် နာမ်နှင့် ကပ်၍ တစ်စုတည်း ဖတ်ပါ။

조사	역할	예문
이 / 가 ကတ္တားပြ	주어 표시 — 받침◯ 이, 받침✕ 가	동생**이** 자요. ကျွန်တော့်ညီ အိပ်တယ်။ 비**가** 와요. မိုးရွာတယ်။
을 / 를 ကံပြ	목적어 표시 — 받침◯ 을, 받침✕ 를	밥**을** 먹어요. ကျွန်တော် ထမင်း စားတယ်။ 커피**를** 마셔요. ကျွန်တော် ကော်ဖီ သောက်တယ်။
의 ပိုင်ဆိုင်မှုပြ — «ရဲ့» နှင့် တူသည်	소유 — A의 B = A ရဲ့ B (순서까지 같음!)	친구**의** 책 သူငယ်ချင်း၏ စာအုပ် — 친구+의+책: မြန်မာ «သူငယ်ချင်းရဲ့ စာအုပ်» နှင့် အစီအစဉ်ပင် တူသည်!
에 = မှာ (ရှိခြင်း) · သို့ · တွင် (အချိန်)	장소(존재·목적지)·시간	학교**에** 가요. ကျွန်တော် ကျောင်းကို သွားတယ်။ 세 시**에** 만나요. သုံးနာရီမှာ တွေ့မယ်။
에서 = မှာ (လုပ်ဆောင်ချက်) · ကနေ	동작이 일어나는 장소 · 출발점	도서관**에서** 공부해요. ကျွန်တော် စာကြည့်တိုက်မှာ စာလုပ်တယ်။ 미얀마**에서** 왔어요. ကျွန်တော် မြန်မာက လာတယ်။
에게/한테 = ကို (လူအား)	받는 사람	친구**에게** 선물을 줘요. ကျွန်တော် သူငယ်ချင်းကို လက်ဆောင် ပေးတယ်။
(으)로 = နဲ့ (နည်းလမ်း) · ဘက်သို့	수단·방향 — 받침◯ 으로, 받침✕·ㄹ 로	버스**로** 가요. ကျွန်တော် ဘတ်စ်ကားနဲ့ သွားတယ်။ · 손**으로** 써요. လက်နဲ့ ရေးတယ်။
와/과 · 하고 = နဲ့ · နှင့်	«그리고·함께» — 받침✕ 와, 받침◯ 과	빵**과** 우유 ပေါင်မုန့်နဲ့ နို့ · 친구**하고** 놀아요. ကျွန်တော် သူငယ်ချင်းနဲ့ ကစားတယ်။
보다 = ထက် (နှိုင်းယှဉ်)	비교 — 명사 뒤에 붙습니다	동생**보다** 커요. ညီထက် အရပ်ရှည်တယ် — «ညီ+보다» အရင်၊ ပြီးမှ «ရှည်»
아 / 야 နာမည်ခေါ်ရန် (ရင်းနှီးသူ အချင်းချင်း)	부름 — 받침◯ 아, 받침✕ 야 (반말)	민수**아**! · 수잔**아**! ≈ «မင်းဆု ရေ!» (ရင်းနှီးစွာ ခေါ်ခြင်း)

핵심 · 받침 유무로 짝을 고릅니다 — 단위 명사 고르기와 같은 감각!

많은 조사가 두 형태를 가집니다: 받침 **있으면** 이·을·과·으로·아, 받침 **없으면** 가·를·와·로·야. 낯설게 들리겠지만 여러분은 이미 이 원리를 씁니다 — 명사에 따라 ခု·ယောက်·ကောင်·အုပ်을 갈아 끼우듯, 한국어 조사는 앞 명사의 받침에 따라 짝이 갈립니다. 그리고 연음(4과) 덕분에 받침 + 모음 조사는 자연스럽게 이어집니다: 책을 [채글]. 조사는 항상 명사에 **붙여** 쓰고 붙여 읽습니다.

ပစ္စည်းများစွာတွင် ပုံစံနှစ်မျိုးရှိသည်: ပတ်ချင်ရှိလျှင် 이·을·과·으로၊ မရှိလျှင် 가·를·와·로။ ထူးဆန်းသလား? မြန်မာစာတွင်လည်း အသံနောက်လိုက်၍ ပုံစံရွေးသည့် အလေ့ရှိပြီးသား ဖြစ်သည် («တစ်ခု·တစ်ယောက်·တစ်ကောင်» ကို နာမ်နှင့်လိုက်ဖက်အောင် ရွေးသကဲ့သို့)။ ကိုရီးယားပစ္စည်းသည် ရှေ့နာမ်၏ ပတ်ချင်အလိုက် အတွဲကွဲသည်။ ထို့ပြင် အသံဆက်ခြင်း (သင်ခန်းစာ ၄) ကြောင့် ပတ်ချင် + သရပစ္စည်း သည် သဘာဝကျစွာ ဆက်သွားသည်: 책을 [채글]။ ပစ္စည်းကို နာမ်နှင့် အမြဲ **ကပ်၍** ရေးပြီး ကပ်၍ ဖတ်ပါ။

주의 · 위치는 같지만 «조사 선택»이 어긋나는 세 곳

버마어 화자의 진짜 함정은 여기입니다. ① 「ကျောင်း**က** လာတယ်」 → 한국어는 학교**에서** 왔어요(출발점은 에서). ② 「သူငယ်ချင်း**နဲ့** တွေ့တယ်」 → 친구**를** 만나요(목적격 를!). ③ 「ဘတ်စ်ကား**ကို** စီးတယ်」 → 버스**를** 타요. 반대로 **에 ≠ 에서**는 버마어의 «မှာ(있다)»와 «မှာ(하다)» 구별 그대로입니다: 학교**에** 있어요(ကျောင်းမှာ ရှိတယ်) / 학교**에서** 공부해요(ကျောင်းမှာ စာလုပ်တယ်).

နေရာတူသော်လည်း **ပစ္စည်းရွေးချယ်မှု ကွဲသွားသည့်** နေရာများ ရှိသည်။ ဤအချက်များက မြန်မာစကားပြောသူ၏ စစ်မှန်သော ထောင်ချောက်များ ဖြစ်သည်: ① «ကျောင်း**က** လာတယ်» → ကိုရီးယားတွင် 학교**에서** 왔어요 (မှ = 에서)။ ② «သူငယ်ချင်း**နဲ့** တွေ့တယ်» → 친구를 만나요 (ကံပြ 를 ကို သုံးသည်)။ ③ «ဘတ်စ်ကား**ကို** စီးတယ်» → 버스를 타요။ ဆန့်ကျင်ဘက်အနေဖြင့် **에 ≠ 에서** သည် မြန်မာ «မှာ (ရှိ)» နှင့် «မှာ (လုပ်)» ခွဲခြားမှုနှင့် တူသည်: 학교에 있어요 / 학교에서 공부해요။

연습 문제 6 · လေ့ကျင့်ခန်း ၆

알맞은 조사를 넣으세요. · မှန်ကန်သော ပစ္စည်းကို ဖြည့်ပါ။

1. 동생(________) 우유(________) 마셔요. ကျွန်တော့်ညီ နို့ သောက်တယ်။

2. 선생님(________) 책(________) 읽으세요. ဆရာ စာအုပ် ဖတ်တယ်။ (ရိုသေမှု: 께서)

3. 한국(________) 살아요. 회사(________) 일해요.

4. 저는 나중에 선생님(________) 되고 싶어요. 되다 앞은 이/가!

5. 지하철(________) 가요. 연필(________) 써요. 손(________) 먹어요.

6. 친구(________) 편지를 받았어요. သူငယ်ချင်းဆီက စာ လက်ခံရသည်

7. 부모님(________) 드려요. 높임의 «ကို (လူအား)» = 께

8. 일곱 시(________) 일어나요.

9. 다음 중 「에」를 붙이지 않는 말 두 개는? 아침 · 오늘 · 저녁 · 내일

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 동생(이 / 가) 와요.

② 미얀마(에 / 에서) 왔어요.

③ 세 시(에 / 에서) 만나요.

④ 버스(로 / 으로) 가요.

⑤ «သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေ့တယ်»를 한국어로: (친구에 만나요 / 친구를 만나요)

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

10. 틀린 곳을 고쳐 쓰세요: 저는 물 마셔요 → ____________________ · 학교에서 있어요 → ____________________

11. 번역해 쓰세요: «ကျွန်တော် ဘတ်စ်ကားနဲ့ ကျောင်းကို သွားတယ်။» → ______________________________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 조사를 명사 뒤에 붙일 수 있어요 ☐ 에(존재·မှာ)와 에서(동작·ကနေ)를 구별해요

조사 II — 보조사와 접속 조사

도=လည်း · 만=သာ · 부터~까지=မှ~အထိ — နှင့် 은/는 «ကျွန်တော်ကတော့...»

은/는 — 화제와 대조 အကြောင်းအရာနှင့် နှိုင်းယှဉ်ချက် — «...ကတော့» ဟူသော ခံစားချက်

은/는(받침○ 은, 받침× 는)은 «지금부터 이것에 대해 말하겠다»라는 화제 표시이거나, 다른 것과의 대조입니다. 버마어의 «…**ကတော့**»와 거의 그대로 대응합니다: 저는 = ကျွန်တော်ကတော့…. 새로 배울 것이 거의 없는 자리입니다.

은/는 သည် «ယခုမှစ၍ ဤအကြောင်းကို ပြောမည်» ဟူသော အကြောင်းအရာပြ သို့မဟုတ် အခြားတစ်ခုနှင့် နှိုင်းယှဉ်ခြင်းကို ဖော်ပြသည်။ မြန်မာ «**...ကတော့**» နှင့် အလွန်နီးစပ်သည်: 저는 ≈ «ကျွန်တော်ကတော့...»။ (ပတ်ချင်ရှိလျှင် 은၊ မရှိလျှင် 는။)

저는 미얀마 사람이에요.
ကျွန်တော် မြန်မာလူမျိုးပါ။ — ကိုယ့်ကိုယ်ကို အကြောင်းအရာအဖြစ် ထားခြင်း

사과는 좋아해요. 바나나는 안 좋아해요.
ပန်းသီးကတော့ ကြိုက်တယ်၊ ငှက်ပျောသီးကတော့ မကြိုက်ဘူး။ — နှိုင်းယှဉ်ခြင်း

핵심 · 이/가 vs 은/는

«누가?»에 대한 **새 정보**는 이/가, 이미 아는 **화제**는 은/는. 옛날이야기 공식: 옛날에 호랑이**가** 살았어요(첫 등장). 그 호랑이**는** … (그다음부터).

«ဘယ်သူလဲ» ကို ဖြေသော သတင်းအသစ် → 이/가၊ သိပြီးသား အကြောင်းအရာ → 은/는။ ပုံပြင်ပုံသေနည်း: «ဟိုးအရင်က ကျားတစ်ကောင်ရှိတယ်» — 호랑이가 (ပထမဆုံးပေါ်လာ)၊ ပြီးမှ «အဲဒီကျားကတော့...» — 호랑이는။

뜻을 더하는 보조사 အဓိပ္ပာယ်ထပ်ဖြည့်သော ပစ္စည်းများ

보조사	뜻	예문
도 = လည်း (နာမ်နှင့် ကပ်ရသည်!)	«~도 역시»	저**도** 학생이에요. ကျွန်တော်လည်း ကျောင်းသားပါ။
만 = ... သာ	«오직»	물**만** 마셔요. ကျွန်တော် ရေသာ သောက်တယ်။
밖에 = ... မှလွဲ၍ (+ အငြင်း)	«~ 외에는 없다» — 항상 부정과 함께	천 원**밖에** 없어요. ကျွန်တော့်မှာ တစ်ထောင်သာ ရှိတယ်။
부터 ~ 까지 = မှ ~ အထိ	시작 ~ 끝 — 뜻 대응 정확, 위치만 뒤!	9시**부터** 6시**까지** 일해요. ကိုးနာရီကနေ ခြောက်နာရီအထိ အလုပ်လုပ်တယ်။
마다 = တိုင်း	«각각, 매~»	날**마다** 운동해요. ကျွန်တော် နေ့တိုင်း လေ့ကျင့်ခန်းလုပ်တယ်။
(이)나 = ဒါမှမဟုတ် · တောင်	선택 · «~씩이나»	커피**나** 차 ကော်ဖီ ဒါမှမဟုတ် လက်ဖက်ရည်
쯤 သုံးနာရီလောက် တွေ့မယ်။	대략	세 시**쯤** 만나요. = လောက်
마저 · 조차 = ... တောင်	«기대 밖의 것까지»	너**마저**! မင်းတောင်!

주의 · 은/는·도·만이 오면 이/가·을/를은 물러납니다

같은 명사에 격 조사와 보조사를 겹쳐 쓰지 않습니다: 저는이 ×, 물을만 ×. 저는 물만 마셔요 — 보조사가 격 조사 자리를 대신합니다. 그리고 도는 «လည်း»와 같이 반드시 **해당 명사 바로 뒤**에 붙입니다: ကျွန်တော်**လည်း** ကျောင်းသားပါ → 저**도** 학생이에요.

နာမ်တစ်လုံးပေါ်တွင် ပစ္စည်းနှစ်ခု မထပ်ပါနှင့်: 저는이 ×။ 은/는·도·만 လာလျှင် 이/가·을/를 ဆုတ်ပေးရသည်: 저는 물만 마셔요။ 도 သည်လည်း မြန်မာ «လည်း» ကဲ့သို့ **ဆိုလိုသော နာမ်၏ နောက်တွင် တိုက်ရိုက်** ကပ်ရသည်: «ကျွန်တော်လည်း ကျောင်းသားပါ» → 저**도** 학생이에요။

연습 문제 7 · လေ့ကျင့်ခန်း ၇

알맞은 조사를 고르세요. · မှန်ကန်သော ပစ္စည်းကို ရွေးပါ သို့မဟုတ် ဖြည့်ပါ။

1. A: 누가 왔어요? B: 민수(가 / 는) 왔어요.

2. 처음 만난 사람에게: 저(가 / 는) 티다예요.

3. 사과(가 / 는) 좋아하지만 바나나(가 / 는) 안 좋아해요.

4. 옛날에 호랑이(__________) 살았어요. 그 호랑이(__________) 배가 고팠어요.

5. 저(__________) 학생이에요. ကျွန်တော်လည်း 주말(__________) 쉬어요. စနေတနင်္ဂနွေမှာသာ

6. 아침 9시(__________) 저녁 6시(__________) 일해요.

7. 지갑에 천 원(__________) 없어요.

8. 빵(__________) 우유를 샀어요. ပေါင်မုန့်နှင့် — နေ့စဉ်သုံး «နှ»

9. 커피(__________) 주세요. ကော်ဖီတို့ ဘာတို့ 일요일(__________) 교회에 가요. တနင်္ဂနွေတိုင်း

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 「밖에」 뒤에 올 수 있는 것은? ⓐ 있어요 ⓑ 없어요

② «လည်း» 뜻: 저(는 / 도) 학생이에요.

③ «လောက်»: 세 시(쯤 / 마다) 만나요.

④ 은/는·도·만이 오면 물러나는 조사 두 쌍은? __________

⑤ 완성하세요: 월요일(__________) 금요일(__________) 일해요.

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

10. 만과 마다를 넣어 자신에 대한 문장을 하나씩 쓰세요: _________________________ / _________________________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 은/는으로 화제를 세울 수 있어요(«…ကတော့») ☐ 도를 해당 명사 바로 뒤에 붙여요

문장 성분과 어순

စကားလုံးအစီအစဉ် — ကြိယာသည် ဝါကျအဆုံးတွင်: မြန်မာစကားပြောသူအတွက် အနားယူရာနေရာ

핵심 · S-V-O가 아니라 S-O-V — 동사를 끝까지 아껴 두세요

다른 나라 학습자에게 최대의 산인 이 과가, 버마어 화자에게는 **확인 작업**일 뿐입니다. ကျွန်တော် ထမင်း စားတယ် = 저는 밥을 **먹어요**(S-O-V) — 단어도 조사도 동사도 **늘어선 순서가 그대로**입니다. 단어만 갈아 끼우면 한국어 문장이 됩니다. 영어 화자가 «동사를 끝으로 보내는» 연습에 몇 달을 쓰는 동안, 여러분은 그 시간을 발음(2·4과)에 돌리세요. 이 과는 통과만 해도 충분합니다.

အခြားနိုင်ငံသားများအတွက် အကြီးမားဆုံးတောင်ဖြစ်သော ဤသင်ခန်းစာသည် သင့်အတွက် **အတည်ပြုချက်** သာ ဖြစ်သည်။ ကျွန်တော် ထမင်း စားတယ် = 저는 밥을 **먹어요** (S-O-V) — စကားလုံး၊ ပစ္စည်း၊ ကြိယာ **အစီအစဉ် အတိအကျ တူညီသည်**။ စကားလုံးများကို အစားထိုးရုံဖြင့် ကိုရီးယားဝါကျ ဖြစ်သွားသည်။ အင်္ဂလိပ်စကားပြောသူများ «ကြိယာကို အဆုံးသို့ပို့ခြင်း» ကို လအတန်ကြာ လေ့ကျင့်နေချိန်တွင် သင်သည် ထိုအချိန်ကို အသံထွက် (သင်ခန်းစာ ၂·၄) အတွက် သုံးနိုင်သည်။

문장 성분 ဝါကျ၏ အစိတ်အပိုင်းများ

성분	표시	예
주어 ကတ္တား	이/가 (은/는)	**동생이** 자요. ကျွန်တော့်ညီ အိပ်တယ်။
목적어 ကံ	을/를	동생이 **빵을** 먹어요. ကျွန်တော့်ညီ ပေါင်မုန့် စားတယ်။
서술어 ကြိယာ — အဆုံးတွင်	문장 맨 끝	동생이 빵을 **먹어요**.
부사어 အထောက်အကူပြု	에/에서/(으)로 …	동생이 **부엌에서** 빵을 먹어요. မီးဖိုချောင်မှာ
관형어 အထူးပြု — နာမ်၏ရှေ့တွင်	명사 앞	**새** 빵 · **친구의** 빵

조사 덕분에 순서가 자유롭습니다 ပစ္စည်းရှိသောကြောင့် အစီအစဉ် ပြောင်းနိုင်သည်

버마어에서 「ပေါင်မုန့်ကို ညီက စားတယ်」라고 말할 수 있듯, 한국어도 조사가 역할을 들고 다니므로 순서를 바꿔도 뜻이 같습니다. 영어·중국어는 어순 자체가 문법이라 바꾸면 뜻이 무너집니다. 단, 서술어는 항상 맨 끝입니다 — 이것도 버마어와 같습니다.

မြန်မာစကားတွင် «ပေါင်မုန့်ကို ညီက စားတယ်» ဟု ပြောနိုင်သကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း ပစ္စည်းက အခန်းကဏ္ဍကို သယ်ဆောင်သဖြင့် အစီအစဉ်ပြောင်းလည်း အဓိပ္ပာယ် မပြောင်းပါ။ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်တို့မှာမူ အစီအစဉ်ကိုယ်တိုင်က သဒ္ဒါဖြစ်၍ ပြောင်းလျှင် ပျက်သွားသည်။ တစ်ခုတည်းသော ချည်နှောင်ချက်: ကြိယာသည် အမြဲ အဆုံးတွင် ရှိရမည် — ဤအချက်လည်း မြန်မာလိုပင်။

동생이 빵을 먹어요. = 빵을 동생이 먹어요.
ညီက ပေါင်မုန့် စားတယ် = (ပေါင်မုန့်ကတော့) ညီက စားတာ — အဓိပ္ပာယ် မပြောင်း၊ ပစ္စည်းက အခန်းကဏ္ဍကို ထိန်းသိမ်းသည်

~~동생이 먹어요 빵을.~~ ✕
ကြိယာကို ဝါကျအဆုံးမှ ဆွဲထုတ်၍ မရပါ

TIP · 자주 쓰는 확장 순서

「누가 – 언제 – 어디서 – 무엇을 – 어떻게 – 서술어」: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = ကျွန်တော် မနက်မှာ စာကြည့်တိုက်မှာ ကိုရီးယားစာ ကြိုးစားပြီး လေ့လာတယ် — 성분은 같고 배열만 다릅니다. 나란히 두고 비교해 보세요.

အပြည့်အစုံ အစီအစဉ် «ဘယ်သူ – ဘယ်အချိန် – ဘယ်မှာ – ဘာကို – ဘယ်လို – ကြိယာ»: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 — မြန်မာဝါကျ၏ အစီအစဉ်နှင့် တစ်လုံးမှ မလွဲပါ!

연습 문제 8 · လေ့ကျင့်ခန်း ၈

순서를 바로잡거나 분석하세요. · ဝါကျကို ပြန်စီပါ သို့မဟုတ် ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာပါ။

1. 배열하세요: 마셔요 / 아버지가 / 커피를 → ________

2. 배열하세요: 줬어요 / 저는 / 선물을 / 친구에게 → ________

3. 성분을 표시하세요: 동생이 학교에서 한국어를 배워요.

4. 어느 단어가 반드시 맨 끝에 와야 합니까? ⓐ 동생이 ⓑ 한국어를 ⓒ 배워요

5. 꾸며 보세요: (예뻐요 / 예쁜) 꽃을 샀어요.

6. 번역하세요: «ကျွန်တော် စာကြည့်တိုက်မှာ စာအုပ် ဖတ်တယ်။» → ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 맞는 어순은? ⓐ 저는 먹어요 밥을 ⓑ 저는 밥을 먹어요

② 한국어에서 순서를 바꿔도 뜻이 유지되는 이유는? ________

③ 배열하세요: 마셔요 / 커피를 / 아침에 / 저는 → ________

④ 한국어에서 유일하게 자리가 고정된 성분은? ________

⑤ ○×: 관형어는 명사 뒤에 온다. ( )

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

7. 사다리를 채워 쓰세요: 가요 → 학교에 가요 → ________ 학교에 가요 → 저는 ________ ________ 학교에 가요

8. 번역해 쓰세요: «ကျွန်တော့်ညီ အိမ်မှာ ထမင်း စားတယ်။» → ________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 동사를 맨 끝까지 아껴 둘 수 있어요 ☐ 조사로 성분을 표시하며 순서를 바꿔요

복습 마당 ② · 5~8과 ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း · သင်ခန်းစာ ၅–၈

단어와 뼈대를 점검하세요. 정답은 부록 C. · စကားလုံးနှင့် ဖွဲ့စည်းပုံ အပိုင်းကို စစ်ဆေးပါ။ အဖြေများသည် နောက်ဆက်တွဲ ဂ တွင်။

1. 품사를 쓰세요: 빨리(________) · 새(________)

2. 조사를 넣으세요: 친구(________) 선물(________) 줘요.

3. 고르세요: A: 누가 왔어요? B: 동생(이 / 은) 왔어요.

4. 배열하세요: 읽어요 / 책을 / 저는 → ________

5. 번역하세요: «ကျွန်တော် ကော်ဖီ ကြိုက်တယ်။» → ________

6. 고쳐 쓰세요: 저는이 학생이에요 → ________

7. 부터~까지로 문장을 쓰세요: ________

8. ○×: 서술어는 문장 맨 앞에 온다. ( )

제 3 부 · အပိုင်း ၃

문장 만들기

ဝါကျဖွဲ့ခြင်း

이제 뼈대에 살을 붙일 차례입니다. 동사를 활용해 현재·과거·미래를 말하고, 부정하고, 질문하고, 숫자를 세고, 높임말을 쓰고, 문장을 잇는 법을 배웁니다. 좋은 소식: 버마어의 ခဲ့·နေ·မယ်가 하던 일을 어미가 대신할 뿐이고, 그것도 **같은 자리(동사 뒤)**입니다. 이 부가 끝나면 일상의 기본 문장을 자유롭게 만들 수 있습니다.

အရိုးအဆစ်ပေါ်တွင် အသားတင်ရမည့် အချိန်ရောက်ပြီ: ကြိယာကို ပစ္စုပ္ပန်·အတိတ်·အနာဂတ် ပြောင်းခြင်း၊ ငြင်းခြင်း၊ မေးခြင်း၊ ရေတွက်ခြင်း၊ ရိုသေမှုစကား သုံးခြင်း၊ ဝါကျဆက်ခြင်း။ သတင်းကောင်း: ခဲ့·နေ·မယ် လုပ်သည့်အလုပ်ကို နောက်ဆက်တွဲများက တာဝန်ယူပြီး၊ နေရာပါ တူညီသည်။ ဤအပိုင်းပြီးလျှင် နေ့စဉ်သုံး အခြေခံဝါကျများကို လွတ်လပ်စွာ ဖွဲ့နိုင်မည်။

동사·형용사의 활용

ကြိယာပြောင်းလဲခြင်း — 아/어요 만드는 법

버마어 동사가 어간에 ခဲ့·နေ·မယ်·ချင်을 달아 뜻을 만들듯, 한국어 동사도 **어미를 갈아 끼워** 말을 만듭니다. 사전에 실린 기본형은 모두 **-다**로 끝납니다: 가다, 먹다, 예쁘다. -다를 떼면 **어간**이 남고, 거기에 어미를 붙입니다 — «သွား»에 «တယ်·မယ်»을 붙이는 그 동작 그대로입니다. 게다가 인칭·수에 따른 변화도 전혀 없습니다.
မြန်မာကြိယာသည် အခြေတွင် နောက်ဆက်တွဲထည့်၍ အဓိပ္ပာယ်ဖြစ်စေသည် (သွား + တယ်/မယ်/ခဲ့/နေ/ချင်) — ကိုရီးယားလည်း အတိအကျ ဤအတိုင်းပင် **နောက်ဆက်တွဲကို လဲလှယ်** ၍ စကားလုံးဖွဲ့သည်။ အဘိဓာန်ပုံစံသည် အမြဲ **-다** ဖြင့် ဆုံးသည်: 가다၊ 먹다၊ 예쁘다။ -다 ကို ဖြုတ်လျှင် **အခြေ** ကျန်ပြီး ထိုအခြေတွင် နောက်ဆက်တွဲကို တပ်သည် — «သွား» မှ «သွားတယ်·သွားမယ်» ပြုလုပ်သည့် အလုပ်ပင်။ ထို့ပြင် သတင်းကောင်း: **ပုဂ္ဂိုလ်·အနည်းအများအလိုက် လုံးဝ မပြောင်းပါ**။

> **핵심 · 인칭·수 변화가 없습니다**
>
> 주어가 누구든 형태가 하나입니다: 저도 **가요**, 너도 **가요**, 그분도 **가요**(높임은 15과에서). 버마어 동사가 인칭과 무관한 것과 같습니다 — 달라지는 것은 «어미 갈아 끼우기» 하나뿐입니다.
> ကတ္တားက ဘယ်သူဖြစ်ဖြစ် ပုံစံတစ်ခုတည်း: 저도 **가요**၊ 너도 **가요**၊ 그분도 **가요** (ရိုသေမှုသည် သင်ခန်းစာ ၁၅ တွင်)။ မြန်မာကြိယာသည် ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် မသက်ဆိုင်သကဲ့သို့ပင် — ပြောင်းလဲသည်မှာ «နောက်ဆက်တွဲ လဲလှယ်ခြင်း» တစ်ခုတည်း။

해요체 만들기 — 3단계 규칙 -요 ပုံစံ ဖွဲ့ရန် စည်းမျဉ်း ၃ ခု

규칙	예
① 어간 모음이 ㅏ·ㅗ → -아요	가다 → 가**요** သွားသည် · 앉다 → 앉**아요** ထိုင်သည် · 오다 → 와**요** လာသည်
② 그 외 모음 → -어요	먹다 → 먹**어요** စားသည် · 읽다 → 읽**어요** ဖတ်သည် · 배우다 → 배**워요** သင်ယူသည်
③ 하다 → 해요	공부하다 → 공부**해요** စာလုပ်သည် · 일하다 → 일**해요** အလုပ်လုပ်သည်

> **TIP · 단위 명사 고르기의 감각으로**
>
> 명사에 따라 ခု·ယောက်·ကောင်·အုပ်을 갈아 끼우듯, -아요/-어요도 어간 모음에 따라 짝을 고르는 규칙일 뿐입니다 — «소리 따라 형태 고르기»는 이미 여러분의 습관입니다.
> နာမ်နှင့်လိုက်ဖက်အောင် «ခု·ယောက်·ကောင်» ရွေးသကဲ့သို့ -아요/-어요 သည်လည်း အခြေ၏ သရအလိုက် အတွဲရွေးသည့် စည်းမျဉ်းသာ ဖြစ်သည် — «အသံအလိုက် ပုံစံရွေးခြင်း» သည် သင့်အလေ့အထ ဖြစ်ပြီးသား။

모음 축약 သရပေါင်းစည်းခြင်း

보다 → 봐요
ကြည့်သည် — ㅗ+아 → ㅘ

주다 → 줘요
ပေးသည် — ㅜ+어 → ㅝ

마시다 → 마셔요
သောက်သည် — ㅣ+어 → ㅕ

보내다 → 보내요
ပို့သည် — ㅐ+어 → ㅐ

만나다 → 만나요
တွေ့သည် — ㅏ+아 → ㅏ

서다 → 서요
ရပ်သည် — ㅓ+어 → ㅓ

격식체 -ㅂ니다/습니다 တရားဝင်ပုံစံ

받침 × 어간 + **-ㅂ니다** · 받침 ○ 어간 + **-습니다**

갑니다
သွားပါသည် (တရားဝင်)

먹습니다
စားပါသည် (တရားဝင်)

공부합니다
စာလုပ်ပါသည် (တရားဝင်)

이다 — 명사 문장의 서술어: 예요/이에요 = «ဖြစ်သည်/ပါ» — သို့သော် ချန်လှပ်၍ မရ၊ နာမ်၏နောက်တွင်!

«명사 + 이다»는 «ကျွန်တော် ကျောင်းသားပါ» 같은 명사문입니다: 저는 학생**이에요**. **명사 뒤**에 온다는 점은 버마어 «ပါ/ဖြစ်တယ်»와 완전히 같습니다(서술어는 맨 끝!). 다른 점은 하나 — 한국어 공손체에서는 이다를 **생략할 수 없습니다**. 해요체는 앞 명사의 받침에 따라 둘 중 하나를 고릅니다. 이 책에서 가장 많이 쓴 문형의 규칙입니다.

«နာမ် + 이다» သည် «ကျွန်တော် ကျောင်းသားပါ» ကဲ့သို့ နာမ်ဝါကျ ဖြစ်သည်: 저는 학생**이에요**။ မြန်မာ «ပါ/ဖြစ်သည်» ကဲ့သို့ **နာမ်၏နောက်တွင်** လာသည် (ကြိယာသည် အဆုံးတွင်!)။ ကွာခြားချက်မှာ ကိုရီးယား ယဉ်ကျေးသောပုံစံတွင် 이다 ကို **ချန်လှပ်၍ မရ** ခြင်းဖြစ်သည်။ -요 ပုံစံသည် ရှေ့နာမ်၏ ပတ်ချင်အလိုက် နှစ်မျိုးမှ တစ်မျိုးကို ရွေးသည်။ ဤစာအုပ်တွင် အသုံးအများဆုံး ဝါကျပုံစံ၏ စည်းမျဉ်းဖြစ်သည်။

받침 × 명사 + 예요 · 받침 ○ 명사 + 이에요 · 격식 → 입니다

의사예요
ဆရာဝန်ပါ — 받침 ×

학생이에요
ကျောင်းသားပါ — 받침 ○ · 발음 [학쌩이에요] (경음화, 4과)

이름이 뭐예요?
နာမည် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ? — 뭐 + 예요

주의 · 부정은 아니에요 하나뿐

예요/이에요의 부정은 받침과 관계없이 **이/가 아니에요**(11과)입니다: 의사가 아니에요 · 학생이 아니에요. 격식체는 입니다를 쓰고, 의문형은 입니까?로 바뀝니다.

အငြင်းပုံစံသည် အမြဲ 이/가 아니에요 (= မဟုတ်ဘူး၊ သင်ခန်းစာ ၁၁)။ တရားဝင်ပုံစံ — 입니다၊ အမေး — 입니까?

TIP · 언제 어느 체를 쓰나

해요체 = 일상의 공손한 말(이 책의 기본), 합니다체 = 발표·뉴스·면접 같은 격식 상황. 버마어에서 «ပါ/တယ်»와 «ပါသည်/ဖြစ်ပါသည်»를 장면에 따라 갈아입듯, 상황에 맞춰 갈아입는 옷과 같습니다.

-요 ပုံစံ = နေ့စဉ်သုံး ယဉ်ကျေးသောစကား (ဤစာအုပ်၏ အခြေခံ)၊ 합니다체 = တင်ပြခြင်း၊ သတင်း၊ အင်တာဗျူး စသည့် တရားဝင်အခြေအနေ။ မြန်မာလိုပင် «ပါ/တယ်» နှင့် «ပါသည်/ဖြစ်ပါသည်» ကို အခြေအနေအလိုက် လဲလှယ်ဝတ်ဆင်သော အဝတ်အစား ဖြစ်သည်။

연습 문제 9 · လေ့ကျင့်ခန်း ၉

해요체로 바꾸세요(9~10번은 격식체로). · -요 ပုံစံသို့ ပြောင်းပါ (၉–၁၀: တရားဝင်ပုံစံ)။

1. 앉다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 요리하다 → ________ **4.** 웃다 → ________

5. 보다 → ________ **6.** 배우다 → ________ **7.** 기다리다 → ________ **8.** 보내다 → ________

9. 격식체로: 가다 → ________ · 먹다 → ________ · 공부하다 → ________

10. 만나다의 해요체는 왜 「만나아요」가 아닙니까? → ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 의사(예요 / 이에요).

② 학생(예요 / 이에요).

③ 격식체로: 저는 학생(입니다 / 습니다).

④ 마시다 → 해요체: ________

⑤ 듣다 → 합니다체: ________

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

11. 활용표를 채워 쓰세요. ပြောင်းလဲမှုဇယားကို ဖြည့်ပါ။

기본형	해요체	합니다체
가다		
먹다		
배우다		
공부하다		

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 3단계 규칙으로 해요체를 만들 수 있어요 ☐ 받침으로 예요/이에요를 고를 수 있어요

時

시제와 진행

ကာလ — ခဲ့ = -았 · နေ = -고 있다 · မယ် = -ㄹ 거예요: နေရာပါ တူညီသည်!

버마어가 ခဲ့·နေ·မယ်을 **동사 뒤**에 놓아 시간을 표시하듯, 한국어도 어미로 같은 일을 합니다 — **위치까지 같습니다**. 대응이 깔끔합니다: 가요 = သွားတယ် · 갔어요 = သွားခဲ့တယ် · 갈 거예요 = သွားမယ် · 가고 있어요 = သွားနေတယ်. 그대로 옮겨 놓기만 하면 됩니다.
မြန်မာစကားသည် ခဲ့·နေ·မယ် ကို **ကြိယာ၏နောက်** တွင်ထား၍ အချိန်ကို ဖော်ပြသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း နောက်ဆက်တွဲဖြင့် အလားတူလုပ်သည် — **နေရာပါ တူညီသည်**။ ကိုက်ညီမှုက သပ်ရပ်သည်: 가요 = သွားတယ်၊ 갔어요 = သွားခဲ့တယ်၊ 갈 거예요 = သွားမယ်၊ 가고 있어요 = သွားနေတယ်။ ရှေ့သို့ ပြန်လှန်စရာ မလိုသဖြင့် အစားထိုးရုံသာ လိုသည်။

과거 -았/었/했- အတိတ် (≈ ခဲ့)

ㅏ·ㅗ 어간 + -았어요 · 그 외 + -었어요 · 하다 → 했어요

갔어요
သွားခဲ့တယ်

먹었어요
စားခဲ့တယ်

공부했어요
စာလုပ်ခဲ့တယ်

만났어요
တွေ့ခဲ့တယ် — 만나+았 → 만났

마셨어요
သောက်ခဲ့တယ် — 마시+었 → 마셨

봤어요
ကြည့်ခဲ့တယ် — 보+았 → 봤

TIP · 한국어 과거는 «필수»입니다

버마어는 «မနေ့က စားတယ်»처럼 ခဲ့를 생략해도 되지만, 한국어 과거는 생략할 수 없습니다: 어제 먹었어요 (~~어제 먹어요~~ ×). 과거 일이면 반드시 -았/었-을 붙이세요.
မြန်မာလို «မနေ့က စားတယ်» ဟု ခဲ့ မထည့်ဘဲ ပြောနိုင်သော်လည်း ကိုရီးယားအတိတ်ကို **ချန်လှပ်၍ မရ**: 어제 먹었어요 (어제 먹어요 ×)။ အတိတ်ဖြစ်လျှင် -았/었- ကို အမြဲ တပ်ပါ။

미래 -(으)ㄹ 거예요 အနာဂတ် (= မယ်)

내일 친구를 만날 거예요.
မနက်ဖြန် သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေ့မယ်။

주말에 영화를 볼 거예요.
စနေတနင်္ဂနွေမှာ ရုပ်ရှင် ကြည့်မယ်။

TIP · 받침 있으면 -을 거예요

먹다 → 먹을 거예요 · 읽다 → 읽을 거예요. 받침이 없으면 -ㄹ 거예요: 가다 → 갈 거예요.
ပတ်ချင်ရှိလျှင် → -을 거예요 (먹을 거예요)၊ မရှိလျှင် → -ㄹ 거예요 (갈 거예요)။

참고 · -겠-

-겠-은 의지·공손한 미래를 담습니다: 제가 하**겠**습니다(ကျွန်တော် လုပ်ပါ့မယ်) · 알**겠**습니다(ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ — ယဉ်ကျေးသော အဖြေ) · 맛있**겠**다!(စားချင်စရာ ကောင်းတယ်နော်! — ခန့်မှန်းချက်). 초급에서는 이 세 표현만 통째로 익히면 충분합니다.
-겠- သည် ဆန္ဒ သို့မဟုတ် ယဉ်ကျေးသော အနာဂတ်ကို ဆောင်သည် — အခြေခံအဆင့်တွင် ဤစကားစုသုံးခုကို တစ်ခုလုံး အလွတ်ကျက်ရုံဖြင့် လုံလောက်သည်။

진행 -고 있다 = …နေတယ် «...နေတယ်» — အတိအကျ ကိုက်ညီသည်!

지금 밥을 먹고 있어요.
အခု ထမင်း စားနေတယ်။

음악을 듣고 있어요.
ကျွန်တော် သီချင်း နားထောင်နေတယ်။

핵심 · «…နေတယ်»의 일을 「어간 + 고 + 있어요」가 합니다

စားနေတယ် = 먹**고 있**어요 — «지금 이 순간»을 표시하는 발상도, 동사 뒤에 놓는 위치도 같습니다. 끝의 있다는 18과의 그 «있다(ရှိတယ်)»입니다. 형용사에는 쓰지 않습니다: 예쁘고 있어요 × — 상태는 그냥 예뻐요.

«စားနေတယ်» = 먹고 있어요 — «ယခုအချိန်» ကို သီးသန့်ဖော်ပြသည့် သဘောတရားလည်း၊ ကြိယာနောက်တွင်ထားသည့် နေရာလည်း တူညီသည်။ အဆုံးရှိ 있다 သည် သင်ခန်းစာ ၁၈ ၏ «ရှိတယ်» ပင်။ နာမဝိသေသနနှင့် မသုံးပါ: 예쁘고 있어요 × — အခြေအနေကို 예뻐요 ဟုသာ ပြောသည်။

희망 -고 싶다 = ချင် — ဤဟာလည်း ကြိယာ၏ **နောက်**တွင်

버마어의 «စား**ချင်**တယ်»와 한국어의 먹**고 싶어요**는 뜻도 **위치도 같습니다**. 영어·중국어는 희망을 동사 앞에 놓지만 여러분은 뒤집을 필요가 없습니다. 조립은 진행형과 같은 «어간 + 고»: 가**고 싶**어요 = သွားချင်တယ်.

မြန်မာ «စား**ချင်**တယ်» နှင့် ကိုရီးယား 먹**고 싶어요** သည် အဓိပ္ပာယ်လည်း **နေရာလည်း** တူညီသည်။ အင်္ဂလိပ်·တရုတ်တို့က ဆန္ဒကို ကြိယာရှေ့တွင်ထားသော်လည်း သင် ပြန်လှန်စရာ မလိုပါ။ တွဲစပ်ပုံသည် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်နေခြင်းနှင့် အတူတူ «အခြေ + 고»: 가고 싶어요 = သွားချင်တယ်။

어간 + **-고 싶어요** = ကြိယာ + ချင်

미얀마에 가고 싶어요.
ကျွန်တော် မြန်မာကို သွားချင်တယ်။

뭐 먹고 싶어요?
ဘာ စားချင်လဲ?

쉬고 싶어요.
ကျွန်တော် အနားယူချင်တယ်။

TIP · 싶다는 형용사처럼 활용합니다

과거는 -고 싶**었**어요(…ချင်ခဲ့တယ်), 부정은 안 가고 싶어요보다 가고 싶**지 않아요**가 자연스럽습니다.

အတိတ်: -고 싶었어요; သဘာဝကျသော အငြင်း: -고 싶지 않아요 («မ…ချင်ဘူး»)။

연습 문제 10 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၀

알맞은 시제로 바꾸세요. · မှန်ကန်သော ကာလသို့ ပြောင်းပါ။

1. 어제 한국어를 (공부하다) → ________

2. 내일 친구를 (만나다) → ________

3. 지난주에 영화를 (보다) → ________

4. 지금 음악을 (듣다, 진행형) → ________

5. 다음 달에 한국 요리를 (배우다, 미래) → ________

6. 번역하세요: «ဒီမနက် ကျွန်တော် ကော်ဖီ သောက်ခဲ့တယ်။» → ________

7. 「예쁘다」를 진행형으로 쓸 수 없는 이유는? ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 미얀마에 (가다 + 싶다) → ________.

② 뭐 (먹다 + 싶다)? → 뭐 ________?

③ «သွားနေတယ်» = ⓐ 가고 싶어요 ⓑ 가고 있어요

④ 어제 책을 (읽다) → ________.

⑤ 「알겠습니다」는 어떤 뜻의 공손한 대답입니까? ________

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

8. 먹다로 세 문장을 쓰세요: 어제 ______________ · 지금 ______________ · 내일 ______________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ ခဲ့·နေ·မယ်을 어미로 옮길 수 있어요 ☐ 과거 -았/었-을 빠뜨리지 않아요

부정문

အငြင်း — 안(=မ…ဘူး) · 못 · -지 않다 · 말다(=မ…နဲ့!) · 아니다(=မဟုတ်ဘူး)

버마어는 **မ…ဘူး**로 동사를 앞뒤에서 감싸 부정합니다(မသွားဘူး). 한국어는 그 일을 둘로 나눕니다 — 짧은 부정 **안**은 동사 **앞**에(안 가요), 긴 부정 **-지 않다**는 동사 **뒤**에(가지 않아요). 둘 중 하나만 쓰면 되니 오히려 간단합니다. **못**은 «~할 수 없다»(မ…နိုင်ဘူး)의 뜻입니다.

မြန်မာ **မ…ဘူး** သည် ကြိယာကို ရှေ့နောက် ခြုံငုံထားသည် (မသွားဘူး)။ ကိုရီးယားတွင် ထိုအလုပ်ကို နှစ်မျိုးဖြင့် လုပ်သည်: တိုတောင်းသော **안** ကို ကြိယာ**ရှေ့**တွင် (안 가요)၊ ရှည်လျားသော **-지 않다** ကို ကြိယာ**နောက်**တွင် (가지 않아요)။ **못** မှာ «မ…နိုင်ဘူး» ဖြစ်သည်။

안 vs 못 မလုပ်ခြင်း (ရွေးချယ်မှု) နှင့် မလုပ်နိုင်ခြင်း (စွမ်းရည်မရှိ)

고기를 안 먹어요.
ကျွန်တော် အသား မစားဘူး။ — ကိုယ်ပိုင်ဆုံးဖြတ်ချက်

수영을 못 해요.
ကျွန်တော် ရေ မကူးတတ်ဘူး။ — စွမ်းရည် မရှိ

오늘은 안 가요.
ဒီနေ့ မသွားဘူး။

바빠서 못 가요.
အလုပ်များလို့ မသွားနိုင်ဘူး။ — အခြေအနေကြောင့်

핵심 · မ…ဘူး와 မ…နိုင်ဘူး의 구별 그대로

버마어가 မသွားဘူး(안 가요)와 မသွားနိုင်ဘူး(못 가요)를 나누듯, 한국어는 **안**과 **못**으로 나눕니다. 「~하다」동사는 사이를 갈라 넣습니다: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (~~안 공부해요~~ ×).

မြန်မာစကားက «မသွားဘူး» နှင့် «မသွားနိုင်ဘူး» ကို ခွဲသကဲ့သို့ ကိုရီးယားက 안 နှင့် 못 ကို ခွဲသည်။ «နာမ် + 하다» ကြိယာများကို အလယ်မှ ခွဲ၍ ထည့်ရသည်: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (안 공부해요 ×)။

-지 않다 / -지 못하다 ရှည်လျားသော အငြင်း — နောက်တွင် တွဲစပ်သည်

텔레비전을 보지 않아요.
= 안 봐요 — တီဗွီ မကြည့်ပါဘူး (အနည်းငယ် တရားဝင်သည်)

매운 음식을 먹지 못해요.
= 못 먹어요 — အစပ်များတဲ့ အစားအစာ မစားနိုင်ဘူး

이다의 부정: 아니다 = မဟုတ်ဘူး ကျွန်တော် တရုတ်လူမျိုး မဟုတ်ပါဘူး!

명사 + 이/가 + 아니에요

저는 중국 사람이 아니에요.
ကျွန်တော် တရုတ်လူမျိုး မဟုတ်ပါဘူး။

이것은 물이 아니에요.
ဒါ ရေ မဟုတ်ဘူး။

TIP · မဟုတ်ဘူး = 아니다, မရှိဘူး = 없다 — 서랍 나누기가 똑같습니다

버마어가 명사 뒤에는 **မဟုတ်ဘူး**(ဒါ စာအုပ် မဟုတ်ဘူး = 아니다), 동사·형용사에는 မ…ဘူး, 존재 부정에는 **မရှိဘူး**(없다)를 나눠 쓰듯, 한국어도 «명사이다»의 부정은 아니다, «있다»의 부정은 없다(18과)로 서로 다른 단어입니다 — မဟုတ်ဘူး/မရှိဘူး의 구별을 그대로 옮기면 됩니다. ~~안 이에요~~ ×라고 하지 않도록 주의하세요.

မြန်မာစကားက နာမ်ကို **မဟုတ်ဘူး** ဖြင့်၊ ကြိယာ · နာမဝိသေသနကို **မ…ဘူး** ဖြင့်၊ ရှိခြင်းကို **မရှိဘူး** ဖြင့် ခွဲငြင်းသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း ခွဲသည်: 이다 ၏ အငြင်းသည် **아니다** (= မဟုတ်ဘူး)၊ 있다 ၏ အငြင်းသည် **없다** (= မရှိဘူး၊ သင်ခန်းစာ ၁၈)။ သင့်၏ «မဟုတ်ဘူး / မရှိဘူး» ခွဲခြားမှုကို တိုက်ရိုက် ရွှေ့ထည့်ရုံသာ ဖြစ်သည်။ «안 이에요» ဟု လုံးဝ မပြောပါနှင့်။

명령의 부정: -지 마세요 = မ…နဲ့ တားမြစ်ခြင်း — အတိအကျ ကိုက်ညီသည်!

걱정하지 마세요.
စိတ်မပူပါနဲ့။

여기서 사진을 찍지 마세요.
ဒီမှာ ဓာတ်ပုံ မရိုက်ပါနဲ့။

주의 · 명령의 부정은 말다 부정만 씁니다

버마어의 **မ…နဲ့**가 그대로 **-지 마세요**입니다 — 조립 방식도 위치도 같습니다. 다만 안으로는 만들 수 없습니다: ~~안 걱정하세요~~ ×, 걱정하지 마세요 ○. -지 마세요 = မ…နဲ့로 통째로 대응시켜 외우세요.

မြန်မာ **မ…နဲ့** သည် တားမြစ်ရန် သီးသန့်ပုံစံဖြစ်သကဲ့သို့ ကိုရီးယား၏ အငြင်းအမိန့်လည်း 안 မဟုတ်ဘဲ **-지 말다** သီးသန့်ဖြစ်သည်: «안 걱정하세요» ×၊ 걱정하지 마세요 ○။ -지 마세요 = မ…နဲ့ ဟု တစ်ခုလုံး တွဲ၍ မှတ်ပါ။

연습 문제 11 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၁

알맞은 부정 표현을 쓰세요. · မှန်ကန်သော အငြင်းပုံစံကို ရေးပါ။

1. 다리를 다쳐서 축구를 (안 / 못) 해요.

2. 다이어트 중이라서 빵을 (안 / 못) 먹어요.

3. 시간이 없어서 영화를 (안 / 못) 봐요.

4. 「안」의 위치를 바로잡으세요: 안 일해요 → 주말에 일을 ________.

5. -지 않다로 바꾸세요: 텔레비전을 안 봐요 → 텔레비전을 ________.

6. 번역하세요: «ကျွန်တော် တရုတ်လူမျိုး မဟုတ်ပါဘူး။» → ________

7. 맞는 문장은? ⓐ 학생이 안 이에요. ⓑ 학생이 아니에요.

8. «စိတ်မပူပါနဲ့» → ________.

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 우유 알레르기가 있어서 우유를 (안 / 못) 마셔요.

② 부정 명령으로: (가다) → ________. = မသွားနဲ့!

③ 이것은 책(이 / 을) 아니에요.

④ «안 봐요»와 같은 것은? ⓐ 보지 않아요 ⓑ 보지 못해요

⑤ 고쳐 쓰세요: 저는 안 운동해요 → ________.

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

9. 고쳐 쓰세요: 안 공부해요 → ______________ · 학생이 안 이에요 → ______________

10. 못 하는 것 하나를 문장으로 쓰세요: 저는 ____________________ 못 해요.

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 안(မ…ဘူး)과 못(မ…နိုင်ဘူး)을 구별해요 ☐ -지 마세요(မ…နဲ့)로 금지를 말할 수 있어요

문장의 종류와 의문사

ဝါကျအမျိုးအစားနှင့် အမေးစကားလုံး — «လား» မလိုဘဲ အသံမြင့်ရုံသာ!

네 가지 문장 ဝါကျ ၄ မျိုး

종류	해요체	예
평서문 ပြောကြားချက်ဝါကျ	-아/어요.	학교에 가요. ကျွန်တော် ကျောင်းကို သွားတယ်။
의문문 အမေးဝါကျ	-아/어요? ↗ (억양만!)	학교에 가요? ကျောင်းကို သွားလား?
명령문 အမိန့်·တောင်းဆိုချက်ဝါကျ	-(으)세요.	여기 앉으세요. ဒီမှာ ထိုင်ပါ။
청유문 ဖိတ်ခေါ်ဝါကျ «…ရအောင်»	-아/어요 · -(으)ㅂ시다	같이 가요! အတူတူ သွားရအောင်!

핵심 · 물음은 억양 하나로 — 이미 매일 그렇게 묻고 있습니다

버마어는 **လား**를 붙여 «သွားလား?»라고 묻지만, 일상 대화에서는 «သွားမလား↗»처럼 **끝만 올려** 묻기도 합니다 — 한국어 해요체가 바로 그 습관 그대로입니다: 가요. ↘ / 가요? ↗. 형태 변화도, လား 같은 의문 표지도 없습니다. 격식체에서만 -ㅂ니까?로 형태가 바뀝니다: 갑니다 → 갑니까?

မြန်မာစကားတွင် «လား» ကို ထည့်၍ မေးသော်လည်း၊ နေ့စဉ်စကားပြောတွင် «သွားမလား↗» ကဲ့သို့ **အသံမြင့်ရုံ** ဖြင့်လည်း မေးသည် — ကိုရီးယား -요 ပုံစံသည် ထိုအလေ့အထပင်: 가요. ↘ / 가요? ↗။ ပုံစံပြောင်းစရာ မလို၊ «လား» ကဲ့သို့ အမေးပစ္စည်းလည်း မလိုပါ။ တရားဝင်ပုံစံတွင်သာ ပြောင်းသည်: 갑니다 → 갑니까?

부탁과 제안 — -아/어 주세요 · -(으)ㄹ까요? တောင်းဆိုခြင်းနှင့် အကြံပြုခြင်း

-(으)세요는 지시이고, **-아/어 주세요**는 «나를 위해 해 주세요»라는 부탁입니다 — 버마어 **…ပေးပါ**와 완전히 같고, 그 «**ပေး**(주다)»가 바로 주다입니다. **-(으)ㄹ까요?**는 «~할까요?» 하고 제안하거나 의향을 묻습니다(받침◯ -을까요): «…ရအောင်လား?»

-(으)세요 သည် ညွှန်ကြားချက်ဖြစ်ပြီး **-아/어 주세요** သည် «ကျွန်တော့်အတွက် လုပ်ပေးပါ» ဟူသော တောင်းဆိုချက်ဖြစ်သည် — မြန်မာ **…ပေးပါ** နှင့် အတိအကျ တူသည်၊ ထို «**ပေး**» သည်ပင် 주다 ဖြစ်သည်။ **-(으)ㄹ까요?** သည် အကြံပြုခြင်း သို့မဟုတ် ဆန္ဒမေးခြင်း (ပတ်ချင်ရှိလျှင် -을까요): «…ရအောင်လား?»

사진 좀 찍어 주세요.
ဓာတ်ပုံ ရိုက်ပေးပါ။ — 좀 = 부탁을 부드럽게(≈ နည်းနည်း)

천천히 말해 주세요.
ဖြည်းဖြည်း ပြောပေးပါ။

도와주세요!
ကူညီပေးပါ!

같이 갈까요?
အတူတူ သွားရအောင်လား?

창문을 열까요?
ပြတင်းပေါက် ဖွင့်ပေးရမလား?

의문사 အမေးစကားလုံး

무엇/뭐	누구	언제	어디	왜	어떻게	얼마	몇
ဘာ	ဘယ်သူ	ဘယ်တော့	ဘယ်မှာ	ဘာကြောင့်	ဘယ်လို	ဘယ်လောက် (ဈေးနှုန်း)	ဘယ်နှစ် (+ အရေအတွက်ပြ)

핵심 · 의문사는 제자리에 — «ဘာ စားလဲ?»와 같습니다

«ဘာ စားလဲ?»에서 ဘာ가 목적어 자리에 그대로 있듯, 한국어 의문사도 묻고 싶은 **그 자리에 그대로** 둡니다: 뭐 먹어요?(ဘာ စားလဲ?) · 어디 가요?(ဘယ်ကို သွားလဲ?) — 영어처럼 앞으로 옮기지 않습니다. 동사가 맨 끝에 남는 것도 같으니 **어순이 완전히 일치**합니다.
မြန်မာစကားတွင် «ဘာ စားလဲ?» ဟု အမေးစကားလုံးက မေးလိုသည့်နေရာတွင် ရှိနေသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း **ထိုနေရာတွင်ပင်** ထားသည်: 뭐 먹어요? (ဘာ စားလဲ?) · 어디 가요? (ဘယ်ကို သွားလဲ?)။ ကြိယာသည် အဆုံးတွင် ကျန်နေသဖြင့် **အစီအစဉ် အတိအကျ တူညီသည်**။

이름이 뭐예요?
နာမည် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ? — 이름은 뭐(ဘာ)로 묻습니다(누구 ✕)!

화장실이 어디예요?
အိမ်သာ ဘယ်မှာလဲ?

이거 얼마예요?
ဒါ ဘယ်လောက်လဲ? — ဈေးမှာ မဖြစ်မနေ လိုသော စကား

감탄과 확인: -네요 ≈ «အော်၊ … ပါလား!»

날씨가 좋네요!
အော်၊ ရာသီဥတု ကောင်းတယ်နော်! — ခုမှ သတိထားမိသည်

한국어를 잘하시네요!
ကိုရီးယားစာ တော်တော်ကောင်းတယ်နော်!

TIP · -네요 = 방금 안 것에 대한 감탄

방금 보고 느낀 것을 나누는 어미입니다 — «အော်၊ မိုးရွာနေတယ်နော်!» 같은 즉석 감탄의 느낌: 비가 오네요 = အော်၊ မိုးရွာနေတယ်နော်!
-네요 သည် «ခုမှ သတိထားမိသည်» ကို မျှဝေရန် သုံးသည်: 비가 오네요 ≈ «အော်၊ မိုးရွာနေတယ်နော်!»

연습 문제 12 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၂

알맞은 의문사·형태를 쓰세요. · မှန်ကန်သော အမေးစကားလုံး သို့မဟုတ် ပုံစံကို ရေးပါ။

1. A: ________ 가요? B: 도서관에 가요.

2. A: ________ 만나요? B: 세 시에 만나요.

3. A: 이거 ________예요? B: 오천 원이에요.

4. A: 가족이 ________ 명이에요? B: 네 명이에요.

5. 명령문으로: (앉다) → 여기 ________.

6. 청유문으로: (먹다) → 같이 점심을 ________.

7. 격식 의문문으로: 갑니다 → ________?

8. 감탄으로: 경치가 정말 (아름답다) → ________!

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 부탁으로: 사진 좀 (찍다) → 사진 좀 ________.

② 제안으로: 같이 (가다)? → 같이 ________?

③ 천천히 (말해 / 말하) 주세요.

④ 격식 의문문으로: 먹습니다 → ________?

⑤ 어울리는 대답은? A: 이거 뭐예요? B: ⓐ 세 시예요 ⓑ 사전이에요

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

9. 대화를 완성해 쓰세요: A: 주말에 뭐 해요? B: ________________. A: 어디에서 해요? B: ________________.

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 억양만으로 질문을 만들 수 있어요(လား 없이) ☐ -아/어 주세요(…ပေးပါ)로 부탁할 수 있어요

兆

숫자와 단위 명사 — 일에서 조까지

အရေအတွက် — အရေအတွက်ပြစကားလုံးက ရင်းနှီးပြီးသား၊ အသစ်က ဂဏန်းနှစ်စုံ

고유어 수 — 하나부터 아흔아홉까지 ကိုရီးယားရင်း ဂဏန်း ၁–၉၉

개수와 나이를 셀 때 씁니다. 1~10을 외우고, 20~90의 십 단위를 더하면 99까지 만들 수 있습니다. နှစ်ဆယ့်နှစ်(22)처럼 십 단위와 낱 단위를 붙이는 조립식이라 21부터 99까지 따로 외울 것이 없습니다!

အရေအတွက်နှင့် အသက်ကို ရေတွက်ရန် သုံးသည်။ ၁–၁၀ နှင့် ဆယ်ဂဏန်းများကိုသာ အလွတ်ကျက်ပါ — ကျန်တာကို «နှစ်ဆယ့်နှစ်» ကဲ့သို့ ကိုယ်တိုင် တွဲစပ်နိုင်သည်။ ၂၁–၉၉ ကို တစ်လုံးချင်း ကျက်စရာ မလိုပါ!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열

20	30	40	50	60	70	80	90
스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

조합: 11 = 열하나 · 25 = 스물다섯 · 47 = 마흔일곱 · 99 = 아흔아홉. 100부터는 고유어 수가 없어 한자어 수를 씁니다.

တွဲစပ်ပုံ: ဆယ်ဂဏန်း + တစ်ဂဏန်း (25 = 스물다섯)။ ကိုရီးယားရင်းဂဏန်းသည် ၉၉ အထိသာ — ၁၀၀ မှစ၍ တရုတ်-ကိုရီးယား ဂဏန်းကို သုံးသည်။

한자어 수 — 일부터 조까지 ရက်စွဲ၊ ငွေ၊ မိနစ်အတွက် တရုတ်-ကိုရီးယား ဂဏန်း

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십	영/공

주의 · 수가 두 벌 — တစ်·နှစ် 한 벌만 쓰는 버마어에는 없는 짐입니다

버마어는 개수든 날짜든 돈이든 **한 벌**로 다 세지만, 한국어는 **두 벌**을 나눠 씁니다: 개수·나이는 고유어 수(하나·둘), 날짜·돈·분(分)은 한자어 수(일·이). 둘 다 새로 외워야 하지만 1~10 두 벌 = 스무 단어가 전부이고, 어느 단위 명사가 어느 수와 짝인지는 아래 표처럼 **규칙이 고정**되어 있어 헷갈릴 일은 곧 사라집니다.

မြန်မာစကားသည် အရာအားလုံးကို **ဂဏန်းတစ်စုံတည်း** (တစ်·နှစ်·သုံး) ဖြင့် ရေတွက်သော်လည်း ကိုရီးယားက **နှစ်စုံ** ခွဲသုံးသည်: အရေအတွက်·အသက်ကို ကိုရီးယားရင်းဂဏန်း (하나·둘)၊ ရက်စွဲ·ငွေ·မိနစ်ကို တရုတ်-ကိုရီးယားဂဏန်း (일·이)။ နှစ်စုံလုံး အသစ်ဖြစ်သော်လည်း ၁–၁၀ နှစ်စုံ = စကားလုံး ၂၀ သာဖြစ်ပြီး၊ မည်သည့် အရေအတွက်ပြစကားလုံးက မည်သည့်ဂဏန်းနှင့် တွဲသည်ကို အောက်ပါဇယားအတိုင်း **စည်းမျဉ်းဖြင့် သတ်မှတ်ထား** သဖြင့် ရှုပ်ထွေးမှု မကြာမီ ပျောက်သွားမည်။

100	1000	10 000	တစ်သိန်း	တစ်သန်း	ကုဋေတစ်ရာ	သန်းတစ်ရာ	ထရီလီယံ
백	천	만	십만	백만	천만	억	조

핵심 · 만(10 000) 단위 묶음 — 버마어 သောင်း가 곧 만입니다

반가운 소식입니다 — 버마어에도 **သောင်း**(10 000)와 **သိန်း**(100 000)가 있어 한국어의 **만** 묶음과 맞습니다! 대응표: 만 = သောင်း · **십만 = သိန်း** · **백만 = သန်း** · 천만 = ကုဋေတစ်ရာ · **억 = သန်းတစ်ရာ** · 조 = ထရီလီယံ. 읽기: 25 000 = **이만 오천**(နှစ်သောင်းငါးထောင်) · 380 000 = **삼십팔만**(သုံးဆယ့်ရှစ်သောင်း!) · 100 000 000 = **일억**. 백·천·만 앞에는 **일을 붙이지 않고**(일만 ×→ 만 ○), 억·조부터는 **일억, 일조**라고 읽습니다.

သတင်းကောင်း — မြန်မာစာတွင် **သောင်း** (10 000) နှင့် **သိန်း** (100 000) ရှိပြီးသားဖြစ်၍ ကိုရီးယား၏ **만** အုပ်စုဖွဲ့ပုံနှင့် ကိုက်ညီသည်! ဇယား: 만 = သောင်း၊ **십만 = သိန်း**၊ **백만 = သန်း**၊ 천만 = ကုဋေတစ်ရာ၊ **억 = သန်းတစ်ရာ**၊ 조 = ထရီလီယံ။ ဖတ်ပုံ: 25 000 = **이만 오천** (နှစ်သောင်းငါးထောင်) · 380 000 = **삼십팔만** (သုံးဆယ့်ရှစ်သောင်း = သုံးသိန်းရှစ်သောင်း!) · 100 000 000 = **일억**။ 백·천·만 ရှေ့တွင် **일 မထည့်ပါနှင့်** (일만 ×→ 만 ○)၊ 억·조 မှစ၍ **일억, 일조** ဟု ဖတ်သည်။

TIP · 발음 주의

십육(16)은 [심뉵], 백만은 [뱅만], 십만은 [심만] — 4과의 소리 변화가 숫자에서도 일어납니다. 전화번호는 한 자리씩, 0은 「공」: 010-1234-5678 = 공일공, 일이삼사, 오육칠팔.

သင်ခန်းစာ ၄ ၏ အသံပြောင်းလဲမှုစည်းမျဉ်းများသည် ဂဏန်းများတွင်လည်း အလုပ်လုပ်သည်: 십육 = [심뉵]၊ 십만 = [심만]။ ဖုန်းနံပါတ်ကို တစ်လုံးချင်း ဖတ်ပြီး 0 = 공။

단위 명사 — 어순까지 버마어와 똑같습니다! အရေအတွက်ပြစကားလုံး — သင် တစ်သက်လုံး သုံးခဲ့ပြီးသား!

ကြောင် နှစ် **ကောင်** · ကျောင်းသား သုံး **ယောက်** · စာအုပ် နှစ် **အုပ်**처럼 세는 습관을 이미 갖고 있습니다 — 한국어 단위 명사가 바로 그것이고, **어순까지 같습니다**: 마리 = ကောင်, 명 = ယောက်, 개 = ခု, 잔 = ခွက်, 권 = အုပ်, 장 = ရွက်. ကြောင် နှစ် ကောင် → **고양이 두 마리**(명사+수+단위) — 그대로 옮기면 끝입니다. 다른 점은 둘뿐 — ① 수가 **두 벌**이고, ② 어느 단위가 어느 수와 짝인지 정해져 있다는 점입니다.

«ကြောင် နှစ် **ကောင်**» «ကျောင်းသား သုံး **ယောက်**» «စာအုပ် နှစ် **အုပ်**» ဟု ရေတွက်သည့် အလေ့အထ ရှိပြီးသားဖြစ်သည် — ကိုရီးယား၏ အရေအတွက်ပြစကားလုံးသည် ထိုအရာပင်။ အကောင်းဆုံးသတင်းမှာ **အစီအစဉ်ပါ တူညီခြင်း**: ကြောင် နှစ် ကောင် → **고양이 두 마리** (**နာမ် + ဂဏန်း + အရေအတွက်ပြ**)။ တွဲချက်လည်း ကိုက်ညီသည်: 마리 = ကောင်၊ 명 = ယောက်၊ 개 = ခု၊ 잔 = ခွက်၊ 권 = အုပ်၊ 장 = ရွက်။ ကွာခြားချက်မှာ ဂဏန်း **နှစ်စုံ** ရှိခြင်းနှင့် အရေအတွက်ပြတစ်လုံးစီက မည်သည့်ဂဏန်းစုံနှင့် တွဲသည် သတ်မှတ်ထားခြင်းသာ ဖြစ်သည်။

고유어 수 + 단위 — 개수 세기

개 = ခု (အရာဝတ္ထု): 사과 두 개 · 명/분 = ယောက် · ဦး (ရိုးရိုး/ရိုသေ): 학생 세 명 · 손님 두 분

마리 = ကောင် (တိရစ္ဆာန်): 고양이 한 마리 · 살 = နှစ် (အသက်): 스무 살

시 = နာရီ (အချိန်): 세 시 · 잔/병 = ခွက် · ပုလင်း: 커피 한 잔 · 물 두 병

권/장 = အုပ် · ရွက်: 책 네 권 · 종이 한 장 · 번 = ကြိမ်: 두 번 갔어요

대/벌/켤레 = စီး(ကား) · စုံ(အဝတ်) · ရံ(ဖိနပ်): 차 한 대 · 옷 한 벌 · 구두 한 켤레

한자어 수 + 단위 — 날짜·돈·번호

년·월·일 = ခုနှစ်/လ/ရက်: 이천이십육 년 칠 월 십구 일

분·초 = မိနစ် · စက္ကန့်: 삼십 분 · 십 초 · 원 = ဝမ် (ငွေ): 오천 원 · 만 원

층 = ထပ်: 삼 층 · 번 = နံပါတ်: 일 번 출구

인분 = ပွဲ (အစားအစာ): 삼겹살 이 인분 · 학년 = အဆင့်: 일 학년

호 = အခန်းနံပါတ်: 삼백이 호 · 세 = ခုနှစ် (တရားဝင်): 이십 세 = 스무 살

주의 · 단위 명사 앞에서 모양이 바뀌는 수 5개

하나 → **한** 개 · 둘 → **두** 명 · 셋 → **세** 시 · 넷 → **네** 권 · 스물 → **스무** 살. 다섯부터는 그대로입니다.「번」은 고유어와 쓰면 횟수(두 번 = နှစ်ကြိမ်), 한자어와 쓰면 번호(2번 출구 = ၂ နံပါတ် ထွက်ပေါက်)입니다.

အရေအတွက်ပြရှေ့တွင် ပုံစံပြောင်းသော ဂဏန်း ၅ လုံး: 한·두·세·네·스무။ 다섯 မှစ၍ မပြောင်းပါ။ 번 မှာ ကိုရီးယားရင်းဂဏန်းနှင့် သုံးလျှင် «ကြိမ်»၊ တရုတ်-ကိုရီးယားဂဏန်းနှင့် သုံးလျှင် «နံပါတ်»။

시간·날짜·요일 읽기 အချိန်၊ ရက်စွဲနှင့် နေ့ရက်များ ဖတ်ခြင်း

핵심 · 시간은 두 체계를 섞습니다

시(နာရီ)는 고유어, 분(မိနစ်)은 한자어: 2시 30분 = **두 시 삼십 분** · 7시 45분 = 일곱 시 사십오 분. 이 시 삼십 분, 두 시 서른 분 모두 틀립니다.

«နာရီ» ကို ကိုရီးယားရင်းဂဏန်း၊ «မိနစ်» ကို တရုတ်-ကိုရီးယားဂဏန်း: ၂:၃၀ = 두 시 삼십 분။ လဲမိလျှင် နှစ်ခုလုံး မှားသည်!

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일
တနင်္လာနေ့	အင်္ဂါနေ့	ဗုဒ္ဓဟူးနေ့	ကြာသပတေးနေ့	သောကြာနေ့	စနေနေ့	တနင်္ဂနွေနေ့

오전 아홉 시 반에 수업이 시작해요.

မနက် ကိုးနာရီခွဲမှာ သင်တန်း စတယ် — သတိပြုပါ: 아홉 시 반 သည် «ကိုးနာရီ ကျော် မိနစ်သုံးဆယ်» ဖြစ်ပြီး မြန်မာ «ကိုးနာရီခွဲ» နှင့် တူသည်

금요일에 시험이 있어요.

သောကြာနေ့မှာ စာမေးပွဲ ရှိတယ် — နေ့ရက် + 에

주의 · 6월과 10월은 특별합니다

달 이름은「한자어 수 + 월」— January·February 같은 별도 이름이 아니라 숫자로 만드는 방식입니다 (순서도 같습니다: 수+월). 단 두 달만 형태가 바뀝니다: 6월 = **유월**(육월 ×), 10월 = **시월**(십월 ×). 나머지: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월.

လအမည်များသည် «တရုတ်-ကိုရီးယားဂဏန်း + 월» — January·February ကဲ့သို့ သီးသန့်အမည်မဟုတ်ဘဲ ဂဏန်းဖြင့် ဖွဲ့သည် (အစီအစဉ်လည်း တူ: ဂဏန်း + 월)။ လနှစ်လသာ ပုံစံပြောင်းသည်: ဇွန်လ = **유월** (육월 ×)၊ အောက်တိုဘာလ = **시월** (십월 ×)။ ကျန်တာ: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월။

연습 문제 13 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၃

숫자를 한국어로 쓰세요. · ဂဏန်းများကို ကိုရီးယားလို ရေးပါ။

1. 사과 3개: 사과 ________ 개 **2.** 학생 2명: ________ 명 **3.** 고양이 1마리: ________ 마리 **4.** 나이 20살: ________ 살

5. 4:30 → ________ 시 ________ 분 **6.** 7:15 → ________ 시 ________ 분

7. 25 000원 → ________ 원 **8.** 380 000원 → ________ 원

9. 100 000 000 (한 단어로) → ________ **10.** 3억 2천만 → ________

11. 6월 10일 → ________ **12.** 10월 3일 → ________

13. 고유어로: 47 → ________ · 99 → ________

14. 전화번호 010-9876은 어떻게 읽습니까? → ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 책 (네 / 사) 권 주세요.

② 오후 3시 = 오후 (세 시 / 삼 시).

③ 50 000원 → ________ 원

④ 6월은 (육월 / 유월)로 읽습니다.

⑤ «ကြောင် နှစ် ကောင်»의 한국어 어순은? ⓐ 두 마리 고양이 ⓑ 고양이 두 마리

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

15. 메뉴판을 보고 답을 쓰세요. အစားအသောက်စာရင်းကို ကြည့်၍ အဖြေရေးပါ။

메뉴 မီနူး	가격 ဈေးနှုန်း
커피 ကော်ဖီ	4,500원
김밥 ကင်းပတ်	3,000원
비빔밥 ဗီပင်ပတ်	9,500원

① 커피가 얼마예요? → ____________ 원이에요. ② 김밥 두 개는 얼마예요? → ____________ 원이에요.

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ 만(10 000) 단위로 큰 수를 다시 묶어 읽어요 ☐ 분류사를「명사+수+단위」순서로 놓아요

대명사와 지시어

နာမ်စား — «ငါ» ကို «ကျွန်တော်» ပြောင်းသလို 나↔저၊ ပြီးတော့ «အဲဒီ» က 그 နှင့် 저 ဟု ခွဲသည်

인칭 대명사 ပုဂ္ဂိုလ်နာမ်စား

	보통	겸양(공손)	비고
나 ငါ (ရင်းနှီးသော)	나 / 내가	**저 / 제가**	어른·격식 앞에서는 저 — «ငါ» ကို «ကျွန်တော်/ကျွန်မ» ပြောင်းသည့် ခံစားချက်အတိုင်း
우리 ကျွန်တော်တို့	우리	**저희**	우리 나라, 우리 엄마 — 우리↔저희 သည် ယဉ်ကျေးမှုအဆင့် ကွာခြားချက်သာ
너 မင်း (ရင်းနှီးသော)	너 / 네가	—	친한 사이·아랫사람에게만

주의 · «당신»은 공손한 호칭이 아닙니다

버마어에서 윗사람에게 «မင်း»라고 하지 않고 ဆရာ·ဦးလေး·အစ်ကို로 부르듯, 한국어 **당신**도 공손한 «당신»이 아니라 부부 사이나 말다툼에서 쓰는 특수한 말입니다. 상대를 부를 때는 **이름 + 씨**(티다 씨)나 직함(선생님, 사장님)을 쓰세요 — 여러분이 매일 쓰는 «호칭으로 부르기» 전략 그대로입니다. 그리고 한국어는 «우리»를 아주 넓게 씁니다: 우리 집(ကျွန်တော်တို့အိမ် — တစ်ယောက်တည်း နေလည်း ဤသို့ ပြောသည်!).

မြန်မာစကားတွင် ကြီးသူကို «မင်း» ဟု မခေါ်ဘဲ «ဆရာ · ဦးလေး · အစ်ကို» ဟု ခေါ်သကဲ့သို့ ကိုရီးယား **당신** သည်လည်း ယဉ်ကျေးသော «သင်» မဟုတ်ဘဲ ဇနီးမောင်နှံအချင်းချင်း သို့မဟုတ် ရန်ဖြစ်ချိန်တွင် သုံးသော အထူးစကားလုံး ဖြစ်သည်။ တစ်ဖက်လူကို **နာမည် + 씨** (티다 씨) သို့မဟုတ် ရာထူး (선생님၊ 사장님) ဖြင့် ခေါ်ပါ — သင် နေ့စဉ်သုံးနေသော «နာမ်စား ရှောင်ခြင်း» နည်းဗျူဟာပင် ဖြစ်သည်။ ထို့ပြင် ကိုရီးယားသည် 우리 ကို အလွန်ကျယ်ပြန့်စွာ သုံးသည်: 우리 집 = «ကျွန်တော်တို့အိမ်»။

지시어 이·그·저 ဒီ · အဲဒီ · ဟို — သုံးမျိုးလုံး ကိုက်ညီသည်!

이 과는 버마어 화자에게 완전히 공짜입니다 — 버마어에는 **ဒီ·အဲဒီ·ဟို** 세 갈래가 이미 있고, 한국어 **이·그·저**가 그대로 대응합니다: **이**=ဒီ(나에게 가까움) / **그**=အဲဒီ(듣는 사람에게 가까움·이미 언급된 것) / **저**=ဟို(둘 다에게 멀고 눈에 보이는 것). 장소말도 셋입니다: ဒီမှာ·အဲဒီမှာ·ဟိုမှာ = 여기·거기·저기. 순서도 같아서 «**ဒီ** စာအုပ်» → «**이** 책» — 뒤집을 필요가 없습니다!

ဤသင်ခန်းစာသည် မြန်မာစကားပြောသူအတွက် လုံးဝ အလကားရသော သင်ခန်းစာဖြစ်သည် — မြန်မာတွင် **ဒီ·အဲဒီ·ဟို** သုံးမျိုး ရှိပြီးသားဖြစ်၍ ကိုရီးယား **이·그·저** နှင့် အတိအကျ ကိုက်ညီသည်: **이**=ဒီ (ကိုယ်နှင့်နီး) / **그**=အဲဒီ (နားထောင်သူနှင့်နီး · ပြောပြီးသား) / **저**=ဟို (နှစ်ဦးလုံးနှင့်ဝေး၍ မြင်နေရသည်)။ နေရာပြစကားလုံးလည်း သုံးမျိုး: ဒီမှာ · အဲဒီမှာ · ဟိုမှာ = 여기·거기·저기။ အစီအစဉ်လည်း တူသည်: «**ဒီ** စာအုပ်» → «**이** 책» — ပြန်လှန်စရာ မလိုပါ!

	이 ဒီ	그 အဲဒီ (거기 ဘက်)	저 ဟို (저기 ဘက်)
+ 명사	이 책 ဒီစာအုပ် (အစီအစဉ်လည်း တူ!)	그 책	저 책
사물 အရာဝတ္ထု	이것/이거 ဒါ	그것/그거	저것/저거
장소 နေရာ	여기 ဒီမှာ	거기 အဲဒီမှာ	저기 ဟိုမှာ
사람 လူ	이분 (ဒီပုဂ္ဂိုလ် — ရိုသေမှု)	그분	저분

TIP · 눈에 안 보이면 그

둘 다 아는 것, 방금 말한 것, 눈앞에 없는 것은 **그**: 어제 본 그 영화 재미있었어요(= **အဲဒီ** ရုပ်ရှင်). 전화로 «그 서류 보냈어요?»라고 물을 때도 그입니다 — 버마어 «အဲဒီ»의 쓰임과 그대로 겹칩니다.

နှစ်ဦးလုံး သိထားသောအရာ၊ ခုနက ပြောလိုက်သောအရာ၊ မျက်စိရှေ့တွင် မရှိသောအရာ — အားလုံး **그**: «မနေ့က ကြည့်ခဲ့တဲ့ အဲဒီရုပ်ရှင် ကောင်းတယ်»။ ဖုန်းဖြင့် «အဲဒီစာရွက်စာတမ်း ပို့ပြီးပြီလား?» ဟု မေးသည့်အခါလည်း 그 ဖြစ်သည် — မြန်မာ «အဲဒီ» ၏ အသုံးနှင့် အတိအကျ ထပ်တူကျသည်။

연습 문제 14 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၄

알맞은 말을 고르세요. · မှန်ကန်သော စကားလုံးကို ရွေးပါ။

1. (내 손에 있는 책) (이 / 그 / 저) 책은 제 거예요.

2. (상대방 옆의 가방) (이 / 그 / 저) 가방 예쁘네요.

3. (멀리 있는 건물) (이것 / 그것 / 저것)은 병원이에요.

4. 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 재미있었어요.

5. 선생님 앞에서: (나는 / 저는) 학생이에요. (내가 / 제가) 할게요.

6. «အဲဒီမှာ (နားထောင်သူဘက်)»에 해당하는 장소말은? 여기 · 거기 · 저기

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 눈앞에 없는 것: 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 = အဲဒီ (ပြောပြီးသား)

② 겸양으로: 나 → ________ · 내가 → ________

③ «ဟိုမှာ (둘 다에게 먼 것)»에 해당하는 것은? ⓐ 이 ⓑ 그 ⓒ 저

④ 부부 사이에서 쓰는 특수한 2인칭은? ________

⑤ «ဒီစာအုပ်»의 한국어 순서는? ⓐ 책 이 ⓑ 이 책

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

7. 자기소개를 쓰세요: 저는 ____________이에요. 저는 미얀마 사람이에요. 저는 ____________을/를 좋아해요.

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ အဲဒီ·ဟို를 그·저로 그대로 옮겨 써요(순서도 그대로!) ☐ 어른 앞에서 저·제가로 낮춰요(«ကျွန်တော်» 감각)

높임법

ရှိသေမှုစကား — ပါ·ခင်ဗျာ·ဦး/ဒေါ်ယဉ်ကျေးမှု ရှိပြီးသား၊ ကိုရီယာသာ လဲရန်

핵심 · 호칭 문화는 이미 마스터했습니다 — 도구만 바꾸면 됩니다

상대에 따라 **ပါ**를 붙이고, «မင်း» 대신 ဆရာ·ဦးလေး로 부르고, «ငါ»를 «ကျွန်တော်/ကျွန်မ»로 바꾸고, စား 대신 **သုံးဆောင်**을 쓰는 것 — 바로 그 감각이 한국어 높임법의 핵심입니다. 대응도 훌륭합니다: **반말**(친구·아랫사람) / **해요체**(일상의 공손 ≈ ပါ 붙여 말하기) / **합쇼체**(격식) + 주어 높임 **-(으)시-** + 전용 단어(드시다·주무시다). 다른 점은 한국어가 이것을 **모든 동사에까지** 체계화했고 문장 끝까지 일관되게 지켜야 한다는 것입니다.

တစ်ဖက်လူ၏ အသက်·အဆင့်အလိုက် **ပါ** ထည့်မထည့် ရွေးခြင်း၊ «မင်း» အစား ဆရာ·ဦးလေး·အစ်ကို ဟု ခေါ်ခြင်း၊ «ငါ» ကို «ကျွန်တော်/ကျွန်မ» ပြောင်းခြင်း၊ «စား» အစား «သုံးဆောင်» သုံးခြင်း — ဤခံစားချက်များပင် ကိုရီးယားရှိသေမှုစကား၏ အနှစ်သာရဖြစ်သည်။ ကိုက်ညီမှုက အံ့သြဖွယ်ကောင်းသည်: **반말** (သူငယ်ချင်း·ငယ်သူ) / **해요체** (နေ့စဉ်ယဉ်ကျေးမှု ≈ «ပါ» ထည့်ပြောခြင်း) / **합쇼체** (တရားဝင်) + ကတ္တားရှိသေမှု **-(으)시-** + သီးသန့်စကားလုံး (드시다·주무시다 = သုံးဆောင်·စက်တော်ခေါ်)။ ကွာခြားချက်မှာ ကိုရီးယားက ရှိသေမှုကို **ကြိယာအတွင်းအထိ** စနစ်တကျ ထည့်ထားပြီး ဝါကျအဆုံးထိ တစ်သမတ်တည်း ထိန်းရခြင်းဖြစ်သည်။

주체 높임 -(으)시- ကတ္တားကို မြှင့်ခြင်း

가다 → 가시다 → 가세요 · 읽다 → 읽으시다 → 읽으세요

선생님께서 학교에 가세요.
ဆရာ ကျောင်းကို သွားပါတယ် — 가다→가세요 = ရှိသေမှုပုံစံ

할머니께서 신문을 읽으세요.
အဖွား သတင်းစာ ဖတ်ပါတယ်။

TIP · 높임 전용 조사

높이는 분에게는 조사도 바뀝니다: 이/가 → **께서**, 에게 → **께**. 선생님**께서** 오세요 · 부모님**께** 드려요.
ရှိသေရသူများအတွက် ပစ္စည်းလည်း ပြောင်းသည်: 이/가 → 께서၊ 에게 → 께။

높임 전용 단어 သီးသန့် ရှိသေမှုစကားလုံးများ

보통	높임	뜻
먹다/마시다	**드시다 · 잡수시다**	စား/သောက် → သုံးဆောင်သည်
자다	**주무시다**	အိပ် → စက်တော်ခေါ်သည်
있다	**계시다**	ရှိ → ရှိတော်မူသည်
집	**댁**	အိမ် → နေအိမ်တော်
나이	**연세**	အသက် → သက်တော်
이름	**성함**	နာမည် → အမည်တော်
사람	**분**	လူ → ပုဂ္ဂိုလ် (အရေအတွက်ပြအဖြစ်)

객체 높임 — 받는 분을 높이기 အလုပ်ခံရသူကို မြှင့်ခြင်း

주다 → 드리다
ပေး → ဆက်သသည် (နမူနာ): 부모님께 선물을 드려요.

만나다/보다 → 뵙다
တွေ့ → ဖူးမြော်သည် (နမူနာ): 내일 뵙겠습니다.

묻다 → 여쭙다

မေး → လျှောက်ထားသည်: 선생님께 여쭤 봤어요.

데리다 → 모시다

လိုက်ပို့ → စောင့်ရှောက်လိုက်ပါသည်: 할머니를 모시고 갔어요.

주의 · 자기 자신은 절대 높이지 않습니다

자신을 자신을 «ဆရာ»라고 부르지 않듯, 한국어도 자신에게 -시-를 쓰지 않습니다: ~~저는 학교에 가세요~~ × → 저는 학교에 가요 ◯. 자신은 낮추고(저, 드리다) 상대를 높이는 것이 원칙 — «ငါ»를 «ကျွန်တော်»로 낮추는 감각과 같습니다. 또 표기 주의: «내일 봬요»(뵈어요의 준말)가 맞고, «내일 뵈요»는 틀린 표기입니다.

ကိုယ့်ကိုယ်ကို «ဆရာ» ဟု မခေါ်သကဲ့သို့ ကိုယ့်အတွက် -시- မထည့်ပါနှင့်: «저는 가세요» ×။ မူသည် ကိုယ့်ကိုယ်ကို နှိမ့်ချ (저၊ 드리다) ပြီး တစ်ဖက်လူကို မြှင့်ခြင်းဖြစ်သည် — «ငါ» ကို «ကျွန်တော်» ပြောင်းသည့် ခံစားချက်နှင့် တူညီသည်။ စာလုံးပေါင်း သတိပြုချက်: မှန်သည်မှာ «내일 봬요» (뵈어요 ၏ အတိုကောက်)၊ «내일 뵈요» မှာ မှားသည်။

연습 문제 15 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၅

높임말로 바꾸세요. · ရိုသေမှုပုံစံသို့ ပြောင်းပါ။

1. 아버지가 회사에 가요. → 아버지________ 회사에 ________.
2. 할머니가 자요. → 할머니께서 ________.
3. 선생님이 밥을 먹어요. → 선생님께서 진지를 ________.
4. 할아버지가 방에 있어요. → 할아버지께서 방에 ________.
5. 나는 부모님에게 선물을 줬어요. → 저는 부모님________ 선물을 ________.
6. 틀린 문장은? ⓐ 제가 진지를 드세요. ⓑ 할머니께서 진지를 드세요.
7. 「내일 선생님을 만나요」를 겸손하게: 내일 선생님을 ________. / 친구에게는: 내일 ________.
8. 맞는 표기는? ⓐ 내일 봬요 ⓑ 내일 뵈요

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 선생님(이 / 께서) 오세요.

② 있다의 높임말은? ________

③ 이름의 높임말은? ________

④ 할머니께 선물을 (줘요 / 드려요).

⑤ 틀린 것은? ⓐ 제가 가세요 ⓑ 선생님께서 가세요

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

9. 할머니께 묻는 문장으로 고쳐 쓰세요: 밥 먹었어요? → 진지 ____________?

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ -(으)시-와 께서를 쓸 수 있어요 ☐ 저·드리다로 자신을 낮춰요(«ကျွန်တော်» 감각)

문장 연결하기

ဝါကျဆက်ခြင်း — ရင် = -(으)면: ဆက်စကားလုံးသည် နောက်ဆက်တွဲ ဖြစ်သွားသည်

버마어가 «သွား**ပြီး**»·«သွား**ပေမယ့်**»·«သွား**ရင်**»·«သွား**လို့**»처럼 접속의 뜻을 **동사 뒤의 어미**로 표현하듯, 한국어도 완전히 같은 방식입니다: သွားရင် → 가**면**. 영어·중국어처럼 접속사를 절 앞에 놓을 필요가 없습니다. 물론 문장 첫머리 접속 부사(그리고·그런데·그래서)도 있습니다.

မြန်မာစကားတွင် «သွား**ပြီး**» «သွား**ပေမယ့်**» «သွား**ရင်**» «သွား**လို့**» ကဲ့သို့ ဆက်စပ်မှုအဓိပ္ပာယ်ကို **ကြိယာနောက်ရှိ နောက်ဆက်တွဲ** ဖြင့် ဖော်ပြသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း အတိအကျ တူညီသည်: သွားရင် → 가**면**။ အင်္ဂလိပ်·တရုတ်လို ဆက်စကားလုံးကို အပိုဒ်၏ရှေ့တွင် ထားစရာ မလိုပါ — ဤနေရာလည်း အစားထိုးရှိသော။ ဝါကျဦးဆက်စကားလုံး (그리고·그런데·그래서) လည်း ရှိသည်။

어미	뜻	예문
-고 = ပြီး · ပြီးတော့	나열·순서	밥을 먹**고** 커피를 마셔요. ထမင်းစားပြီး ကော်ဖီ သောက်တယ်။
-아/어서 = လို့ · ပြီးတော့ (ဆက်စပ်မှု)	이유 · 순서(연결된 동작)	비가 와**서** 집에 있어요. မိုးရွာလို့ အိမ်မှာ နေတယ်။ 친구를 만나**서** 영화를 봤어요. သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေ့ပြီး အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်တယ်။
-지만 = ပေမယ့်	대조	맵**지만** 맛있어요. စပ်ပေမယ့် စားလို့ကောင်းတယ်။
-(으)면 = ရင်	조건	시간이 있**으면** 오세요. အချိန်ရှိရင် လာပါ။
-(으)니까 = လို့/သောကြောင့် — အမိန့်လည်း ဆက်နိုင်သည်!	이유(명령·청유 가능!)	위험하**니까** 조심하세요. အန္တရာယ်ရှိလို့ သတိထားပါ။
-(으)러 = ဖို့ (+ သွား/လာ)	목적 + 가다/오다	책을 사**러** 가요. စာအုပ် ဝယ်ဖို့ သွားတယ်။

핵심 · «ရင်»이 동사 끝의 -면으로

«အချိန်ရှိ**ရင်** လာပါ» → 시간이 있**으면** 오세요 — 버마어 «ရင်»과 같이 **동사 뒤**의 어미 -(으)면이 됩니다. 받침이 있으면 -으면/-으러(먹으면·먹으러), 없으면 -면/-러입니다. -(으)러 가다 = «…ဖို့ သွားသည်»: 목적 동사가 앞(사러), 이동 동사가 뒤(가요) — 이것도 버마어와 같은 배열입니다.

«အချိန်ရှိ**ရင်** လာပါ» → 시간이 있**으면** 오세요 — မြန်မာ «ရင်» နှင့် အတူတူ **ကြိယာနောက်** ရှိ နောက်ဆက်တွဲ -(으)면 ဖြစ်သည်။ ပတ်ချင်ရှိလျှင် -으면/-으러 (먹으면·먹으러)၊ မရှိလျှင် -면/-러။ -(으)러 가다 = «…ဖို့ သွားသည်»: ရည်ရွယ်ချက်ကြိယာ ရှေ့ (사러)၊ ရွေ့လျားမှုကြိယာ နောက် (가요) — ဤအစီအစဉ်လည်း မြန်မာ လိုပင်။

주의 · -아/어서 vs -(으)니까

이유를 말할 때 뒤에 **명령·청유**가 오면 반드시 **-(으)니까**: 더우니까 창문을 여세요 ○ / ~~더워서 여세요~~ ×. 또 -아/어서 앞에는 과거 -았/었-을 넣지 않습니다: ~~만났어서~~ × → 만나서 ○ (았를 붙일 일이어도 만나서!).

အကြောင်းပြချက်နောက်တွင် **အမိန့် သို့မဟုတ် ဖိတ်ခေါ်ချက်** လာလျှင် -(으)니까 ကို မဖြစ်မနေ သုံးရသည်: 더우니까 여세요 ○၊ 더워서 여세요 ×။ ထို့ပြင် -아/어서 ရှေ့တွင် အတိတ် -았/었- မထားပါနှင့်: 만났어서 × → 만나서 ○ (အဖြစ်အပျက်က ပြီးသွားပြီးဖြစ်လျှင်တောင်!)။

문장 첫머리 접속 부사 ဝါကျဦး ဆက်စကားလုံး

그리고
ပြီးတော့ · ထို့ပြင် — 밥을 먹었어요. 그리고 갔어요.

그래서
ဒါကြောင့် · ထို့ကြောင့် — 피곤해요. 그래서 쉬어요.

그런데/하지만
ဒါပေမယ့် · သို့သော် — 갔어요. 그런데 문이 닫혔어요.

연습 문제 16 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၆

알맞은 연결 어미로 한 문장을 만드세요. · မှန်ကန်သော နောက်ဆက်တွဲဖြင့် ဝါကျတစ်ခုတည်း ဖြစ်အောင် ပေါင်းပါ။

1. 밥을 먹다 + 학교에 가다 (순서) → 밥을 ________ 학교에 가요.

2. 피곤하다 + 일찍 자다 (이유) → ________ 일찍 자요.

3. 맵다 + 맛있다 (대조) → ________ 맛있어요.

4. 시간이 있다 + 오세요 (조건) → 시간이 ________ 오세요. = ရင်

5. 책을 사다 + 서점에 가요 (목적) → 책을 ________ 서점에 가요. = ဝယ်ဖို့

6. 「피곤해요. 그래서 쉬어요.」를 한 문장으로: ________

7. 맞는 것은? ⓐ 더워서 창문을 여세요. ⓑ 더우니까 창문을 여세요.

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 명령 앞의 이유는? 더(워서 / 우니까) 창문을 여세요.

② 순서로 잇기: 먹(________) 학교에 가요.

③ 시간이 없(으면 / 면) 내일 오세요.

④ «ပေမယ့်»에 해당하는 어미는? ⓐ -고 ⓑ -지만

⑤ 목적으로: 책을 (사러 / 사서) 서점에 가요.

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

8. 두 문장을 두 가지로 이어 쓰세요: 비가 와요 + 집에 있어요 → (-아/어서) ________________ · (-(으)니까) ________________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ «ရင်»을 -(으)면 하나로 담을 수 있어요 ☐ 명령 앞에는 -(으)니까만 씁니다

불규칙 활용 — 7가지 유형

ပုံမှန်မဟုတ်သော ပြောင်းလဲမှု — ပုံစံ ၇ မျိုးသာ

일부 어간은 모음 어미(-아/어요, -으면) 앞에서 모습이 바뀝니다. 동사의 형태가 바뀌지 않는 버마어 화자에게는 낯선 세계지만, 걱정할 것 없습니다 — 한국어 불규칙은 유형이 **7가지**로 정해져 있어, 단어가 아니라 패턴만 익히면 됩니다.

အချို့သော အခြေများသည် သရဖြင့်စသော နောက်ဆက်တွဲ (-아/어요၊ -으면) ရှေ့တွင် ပုံသဏ္ဍာန် ပြောင်းသည်။ မြန်မာကြိယာသည် ပုံသဏ္ဍာန် မပြောင်းသဖြင့် ဤအရာသည် အသစ်ဖြစ်သော်လည်း စိုးရိမ်စရာ မလိုပါ — ကိုရီးယား၏ ပုံမှန်မဟုတ်မှုသည် **ပုံစံ ၇ မျိုး** အတွင်း ကန့်သတ်ထားသည်။ စကားလုံးလိုက် မဟုတ်ဘဲ ပုံစံကို လေ့လာပါ။

유형	규칙	예
ㅂ 불규칙	ㅂ → 우	춥다 → 추**워요** အေးသည် · 어렵다 → 어려**워요** ခက်သည် **규칙:** 입다 → 입어요 ဝတ်သည် · 좁다 → 좁아요 ကျဉ်းသည်
ㄷ 불규칙	ㄷ → ㄹ	듣다 → 들**어요** နားထောင်သည် · 걷다 → 걸**어요** လမ်းလျှောက်သည် **규칙:** 받다 → 받아요 လက်ခံသည် · 닫다 → 닫아요 ပိတ်သည်
ㅅ 불규칙	ㅅ 탈락	낫다 → 나**아요** သက်သာသည် · 짓다 → 지어요 ဆောက်သည် **규칙:** 웃다 → 웃어요 ရယ်သည် · 씻다 → 씻어요 ဆေးသည်
ㅎ 불규칙	ㅎ 탈락 + 모음 변화	어떻다 → 어때요 ဘယ်လိုလဲ? · 그렇다 → 그래요 အဲဒီလို · 하얗다 → 하얘요 ဖြူသည် **규칙:** 좋다 → 좋아요 ကောင်းသည်
ㅡ 탈락	ㅡ 탈락	바쁘다 → 바**빠요** အလုပ်များသည် · 예쁘다 → 예**뻐요** လှသည် · 크다 → 커요 ကြီးသည်
르 불규칙	르 → ㄹㄹ	모르다 → 몰**라요** မသိဘူး · 다르다 → 달라요 မတူဘူး · 부르다 → 불러요 ခေါ်သည်
ㄹ 탈락	ㄴ·ㅂ·ㅅ 앞 ㄹ 탈락	살다 → 삽니다 နေထိုင်သည် · 만들다 → 만듭니다 လုပ်သည် · 알다 → 압니다 သိသည်

참고 · 여 불규칙과 우 불규칙

하다류가 해요가 되는 것을 **여 불규칙**이라 부르고(공부하다 → 공부해요), **우 불규칙**은 푸다 → 퍼요 한 단어뿐입니다. 주다 → 줘요는 규칙적인 축약입니다.

하다 → 해요 ပုံစံကို 여 ပုံမှန်မဟုတ်မှု ဟုခေါ်သည်။ 우 ပုံမှန်မဟုတ်မှုတွင် စကားလုံးတစ်လုံးသာ ရှိသည်: 푸다 → 퍼요။ 주다 → 줘요 မှာမူ သာမန် အတိုချုံ့ခြင်းသာ ဖြစ်သည်။

핵심 · 자음 어미 앞에서는 대부분 안 바뀝니다

불규칙은 주로 모음 어미 앞에서 일어납니다. -고, -지만 같은 자음 어미 앞에서는 원형 그대로: 춥다 → 춥고, 춥지만, 추워요. (ㄹ 탈락만 예외적으로 자음 앞에서 일어납니다.)

ပြောင်းလဲမှုသည် သရနောက်ဆက်တွဲရှေ့တွင်သာ ဖြစ်ပြီး၊ ဗျည်းနောက်ဆက်တွဲ (-고၊ -지만) ရှေ့တွင် အခြေသည် မူလအတိုင်း ကျန်သည်: 춥고၊ 춥지만၊ သို့သော် 추워요။ (ခြွင်းချက်: ㄹ သည် ဗျည်းရှေ့တွင် ကျသွားသည်။)

연습 문제 17 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၇

해요체로 바꾸세요(13번은 합니다체). · -요 ပုံစံသို့ ပြောင်းပါ (၁၃: တရားဝင်ပုံစံ)။

1. 춥다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 듣다 → ________ **4.** 받다 → ________

5. 낫다 → ________ **6.** 웃다 → ________ **7.** 그렇다 → ________ **8.** 좋다 → ________

9. 바쁘다 → ________ **10.** 모르다 → ________ **11.** 부르다 → ________ **12.** 크다 → ________

13. 합니다체로: 살다 → ________ · 만들다 → ________

14. 「춥고」에서 ㅂ이 그대로인 이유는? ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 덥다 → (덥어요 / 더워요)

② 걷다 → (걷어요 / 걸어요)

③ 다르다 → ________

④ 규칙 활용인 것은? ⓐ 입다 ⓑ 춥다

⑤ 만들다 + -ㅂ니다 → ________

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

15. 활용표를 채워 쓰세요. ပြောင်းလဲမှုဇယားကို ဖြည့်ပါ။

기본형	-아/어요	-고
춥다		
듣다		
모르다		
살다		

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: □ 7가지 불규칙 패턴을 알아봐요 □ 자음 어미 앞에서는 원형을 지켜요

있다·없다와 위치 표현

있다 = ရှိတယ် · 없다 = မရှိဘူး! နှင့် နေရာပြစကားလုံး — စားပွဲပေါ်မှာ ↔ 책상 위에 (အစီအစဉ်လည်း တူ!)

있다 = ရှိတယ် · 없다 = မရှိဘူး ရှိခြင်းနှင့် ပိုင်ဆိုင်ခြင်း

교실에 학생이 있어요.
အတန်းထဲမှာ ကျောင်းသားတွေ ရှိတယ်။ — ရှိခြင်း

저는 동생이 있어요.
ကျွန်တော် ညီ ရှိတယ်။ — «ရှိ» ပုံစံအတိုင်းပင်!

시간이 없어요.
အချိန် မရှိဘူး။

돈이 없어요.
ပိုက်ဆံ မရှိဘူး။

핵심 · 존재도 소유도 있다 하나로 — ရှိတယ် = 있다, မရှိဘူး = 없다

이 과는 버마어 화자에게 완전히 공짜입니다: 버마어 **ရှိ** 하나가 존재와 소유를 모두 맡듯, 한국어도 **있다** 하나로 끝냅니다. အတန်းထဲမှာ ကျောင်းသား **ရှိတယ်** = 교실에 학생이 **있어요** · **မရှိဘူး** = **없어요** · ကျွန်တော် ညီ နှစ်ယောက် **ရှိတယ်** = 저는 동생이 두 명 **있어요**. 영어처럼 have/there is를 나눠 생각할 필요가 전혀 없습니다. 높임은 계시다: 아버지는 집에 계세요.

ဤသင်ခန်းစာသည် မြန်မာစကားပြောသူအတွက် အလကားရသည့် သင်ခန်းစာဖြစ်သည်: မြန်မာစကားက **ရှိ** တစ်လုံးတည်းဖြင့် ရှိခြင်းနှင့် ပိုင်ဆိုင်ခြင်း နှစ်မျိုးလုံးကို ဖော်ပြသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း **있다** တစ်လုံးတည်းဖြင့် ပြီးသည်! အတန်းထဲမှာ ကျောင်းသား**ရှိတယ်** = 교실에 학생이 **있어요** · ကျွန်တော် ညီနှစ်ယောက် **ရှိတယ်** = 저는 동생이 두 명 **있어요** · **မရှိဘူး** = **없어요**။ အင်္ဂလိပ်လို have/there is ခွဲစဉ်းစားစရာ လုံးဝ မလိုပါ။ ရိုသေမှုပုံစံ: 계시다 (아버지는 집에 계세요)။

위치 명사 နေရာပြစကားလုံး — ပေါ်·အောက်·ထဲ... အစီအစဉ်လည်း မြန်မာလိုပင်!

위	아래/밑	앞	뒤	안/속	밖	옆	사이
ပေါ်	အောက်	ရှေ့	နောက်	ထဲ	အပြင်	ဘေး	ကြား

명사 + 위치어 + 에 → **책상 위에 ↔ စားပွဲပေါ်မှာ (순서 같음!)**

책이 책상 위에 있어요.
စာအုပ် စားပွဲပေါ်မှာ ရှိတယ်။ — «စားပွဲပေါ်မှာ» ↔ «책상 위에»: အစီအစဉ် အတိအကျ တူ!

고양이가 의자 밑에 있어요.
ကြောင် ကုလားထိုင်အောက်မှာ ရှိတယ်။

은행은 학교와 병원 사이에 있어요.
ဘဏ် ကျောင်းနဲ့ ဆေးရုံကြားမှာ ရှိတယ်။

가방 안에 책이 있어요.
အိတ်ထဲမှာ စာအုပ် ရှိတယ်။

TIP · 단어는 그대로, 순서만 거울로

စားပွဲပေါ်မှာ(명사+위치어+မှာ) ↔ 책상 **위**에(명사+위치어+에) — 배열이 그대로 같습니다. 단어 대응도 완벽합니다: ပေါ်=위, အောက်=밑, ထဲ=안, ကြား=사이. 다른 것은 마무리뿐 — 버마어는 «မှာ», 한국어는 **에**. 존재 장소이므로 조사는 에(에서 ×): 학교에 있어요.

နောက်ထပ် သတင်းကောင်း — မြန်မာစာတွင်လည်း နေရာပြစကားလုံးသည် နာမ်၏ **နောက်** တွင် လာသည်: စားပွဲ**ပေါ်** ↔ 책상 **위**၊ အိတ်**ထဲ** ↔ 가방 **안**။ စကားလုံးလည်း တစ်လုံးချင်း ကိုက်ညီသည်: ပေါ်=위၊ အောက်=밑၊ ထဲ=안၊ ကြား=사이။ ကွာခြားချက်မှာ အဆုံးသတ်သာ — မြန်မာက «မှာ»၊ ကိုရီးယားက **에**: စားပွဲပေါ်မှာ → 책상 위**에**။ ရှိရာနေရာဖြစ်သဖြင့် ပစ္စည်းသည် 에 (에서 ×): 학교에 있어요။

연습 문제 18 · လေ့ကျင့်ခန်း ၁၈

그림 없이 문장으로 답하세요. · ဝါကျဖြင့် ဖြေပါ။

1. 책이 책상 (위 / 밑)에 있어요. စာအုပ် စားပွဲပေါ်မှာ ရှိတယ်။

2. «ကြောင် ကုလားထိုင်အောက်မှာ ရှိတယ်။» → 고양이가 ________ 있어요.

3. «ကျွန်တော် ညီနှစ်ယောက် ရှိတယ်။» → 저는 ________.

4. «ဘဏ် ကျောင်းနဲ့ ဆေးရုံကြားမှာ ရှိတယ်။» → 은행은 ________ 있어요.

5. 높임으로: 어머니는 부엌에 (있어요 / 계세요).

6. 반대로: 시간이 있어요 ↔ 시간이 ________. ရှိ ↔ မရှိ

7. 「학교에 있어요」와「학교에서 공부해요」 — 왜 조사가 다릅니까? ________

확장 문제 · တိုးချဲ့မေးခွန်း

① 가방 안(에 / 에서) 책이 있어요.

② 소유: 저는 차가 (있어요 / 해요).

③ «ကြား»에 해당하는 위치어는? ________

④ 아버지는 집에 (있어요 / 계세요).

⑤ «စားပွဲပေါ်မှာ» = 책상 (위 / 밑)에

✎ 써 보세요 · ကိုယ်တိုင်ရေးကြည့်ပါ

8. 자기 물건 두 개가 어디에 있는지 문장으로 쓰세요: ________________ / ________________

9. 번역해 쓰세요: «အဲဒီစာအုပ် အိတ်ထဲမှာ ရှိတယ်။» → ________________

할 수 있어요 ကျွန်တော် လုပ်နိုင်ပါပြီ: ☐ ရှိ/မရှိ 구조로 소유를 말해요 ☐ စားပွဲပေါ်မှာ를 책상 위에로 그대로 옮겨요(순서 동일!)

복습 마당 ③ · 9~18과 ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း · သင်ခန်းစာ ၉–၁၈

문장 만들기 전체를 점검하세요. 정답은 부록 C. · ဝါကျဖွဲ့ခြင်း အပိုင်းအားလုံးကို စစ်ဆေးပါ။ အဖြေများသည် နောက်ဆက်တွဲ ဂ တွင်။

1. 해요체로: 듣다 → ________ · 춥다 → ________

2. 어제 영화를 (보다) → ________

3. «မသွားနဲ့!» → ________

4. 380 000원 → ________ 원

5. 2시 30분 → ________

6. (멀리 있는 건물) ________ 건물이 병원이에요.

7. 높임으로: 선생님이 와요 → 선생님________ ________

8. 시간이 (있다 + -면) 오세요 → 시간이 ________ 오세요 = ရင်

9. 고양이가 의자 ________에 있어요. (အောက်)

10. 오늘 한 일을 한 문장으로 쓰세요: ________________

기본 음절표

အခြေခံ ဝဏ္ဏဇယား — ဗျည်း × သရ

자음 14개 × 기본 모음 10개의 조합입니다. 하루 한 줄씩 소리 내어 읽으면 2주 안에 모든 글자가 자동으로 읽힙니다.
ဗျည်း ၁၄ × သရ ၁၀။ နေ့စဉ် တစ်တန်းစီ အသံကျယ်ကျယ် ဖတ်ပါ — နှစ်ပတ်အတွင်း စာလုံးအားလုံးကို အလိုအလျောက် ဖတ်နိုင်လာမည်။

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

TIP · 읽는 법

ㅡ 열은 «ဣ의 입 모양으로 낸 ဦ»(하나뿐인 새 소리)로, ㅓ 열은 ေ◌ာ်로 읽으면 됩니다 — 나머지 여덟 열은 적힌 철자 그대로의 감각으로 읽으세요(단, ㅜ 열은 입술을 확실히 동그랗게 만 ဦ!).
ㅡ တန်းကို «ဣ ပုံစံဖြင့် ဦ» ဟု ဖတ်ပါ (တစ်ခုတည်းသော အသံ)၊ ㅓ တန်းကို ေ◌ာ် ဟု ဖတ်ပါ။ ကျန်ရှစ်တန်းကို ရေးထားသည့်အတိုင်း ဖတ်ရုံသာ (သို့သော် ㅜ တန်းသည် နှုတ်ခမ်းလုံးလုံး ဦ!)။

어미 한눈에 보기

နောက်ဆက်အားလုံး စာမျက်နှာတစ်မျက်နှာတည်းတွင် — 가다 «သွားသည်» ဖြင့် ဥပမာပြ

기능	어미	예 (가다 သွားသည်)
현재 (해요체)	-아/어요	가요 သွားတယ်
현재 (격식체)	-ㅂ/습니다	갑니다 သွားပါသည် (တရားဝင်)
과거	-았/었어요	갔어요 သွားခဲ့တယ်
미래	-(으)ㄹ 거예요	갈 거예요 သွားမယ်
진행	-고 있어요	가고 있어요 သွားနေတယ်
부정 (의지)	안 + V	안 가요 မသွားဘူး
부정 (능력)	못 + V	못 가요 မသွားနိုင်ဘူး
명령	-(으)세요	가세요 သွားပါ (ညွှန်ကြားချက်)
부정 명령	-지 마세요	가지 마세요 မသွားပါနဲ့
청유	-(으)ㅂ시다	갑시다 သွားရအောင်
높임	-(으)시-	가세요 (ရိုသေရသူအကြောင်း ပြောသည့်အခါ ရိုသေမှုပုံစံ)
감탄	-네요	가네요 အော်၊ သွားတယ်နော်!
나열 연결	-고	가고 သွားပြီး...
이유 연결	-아/어서	가서 သွားလို့.../သွားပြီး...
대조 연결	-지만	가지만 သွားပေမယ့်...
조건 연결	-(으)면	가면 သွားရင်...
명사문	예요/이에요	의사예요 · 학생이에요 ဆရာဝန်ပါ · ကျောင်းသားပါ
희망	-고 싶어요	가고 싶어요 သွားချင်တယ်
부탁	-아/어 주세요	가 주세요 သွားပေးပါ
제안	-(으)ㄹ까요?	갈까요? သွားရအောင်လား? / ကျွန်တော် သွားရမလား?

핵심 · 조립 순서 — 버마어와 순서까지 같습니다

어간 + (높임 -시-) + (시제 -았/었/겠-) + 문장 종류 어미. 높임이 시제보다 먼저: 가**시**었어요 → 가**셨**어요 · 하**시**겠어요? 버마어도 동사 뒤에 «…နေ · ခဲ့ · ပါ · တယ်»를 정해진 순서로 줄 세우듯, 한국어도 같은 «조립 문법»이고 순서까지 일치합니다.

တွဲစပ်ပုံအစီအစဉ်: အခြေ + (ရိုသေမှု -시-) + (ကာလ -았/었/겠-) + ဝါကျအမျိုးအစားနောက်ဆက်တွဲ။ ရိုသေမှုက ကာလထက် ရှေ့: 가시었어요 → 가셨어요။ မြန်မာစကားလည်း ကြိယာနောက်တွင် «...နေ · ခဲ့ · ပါ · တယ်» ကို အစီအစဉ်တကျ စီသကဲ့သို့ ကိုရီးယားလည်း အတူတူပင် — **အစီအစဉ်ပါ ကိုက်ညီသော** «တွဲစပ်သဒ္ဒါ» ဖြစ်သည်။

부록 C · နောက်ဆက်တွဲ ဂ

정답과 해설

အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်

답만 확인하지 말고, 왜 그 답이 되는지 해설을 함께 읽으세요. 틀린 문제는 해당 과로 돌아가 다시 확인하는 것이 가장 빠른 복습입니다.

✎ 표시가 있는 자유 작문 문항의 답은 «예시 답»입니다 — 조사와 어순이 맞으면 정답으로 인정하세요. 따라 쓰기·연습장 활동은 표와 비교하며 스스로 확인합니다.

အဖြေတိုက်ရုံဖြင့် မပြီးစေဘဲ ရှင်းလင်းချက်ကိုပါ ဖတ်ပါ — အဘယ်ကြောင့် ထိုအဖြေဖြစ်ရသည်ကို သိရန်လိုသည်။ မှားသောမေးခွန်းရှိလျှင် ထိုသင်ခန်းစာသို့ ပြန်သွားပါ။ ဤသည်ပင် အမြန်ဆုံး ပြန်လည်သုံးသပ်နည်း ဖြစ်သည်။ လွတ်လပ်စွာရေးသားရသော (✎) မေးခွန်းများ၏ အဖြေသည် «နမူနာအဖြေ» ဖြစ်သည် — ပစ္စည်းနှင့် စကားလုံးအစီအစဉ် မှန်လျှင် မှန်သည်ဟု မှတ်ပါ။ အတုလိုက်ရေးခြင်းနှင့် လက်ရေးလေ့ကျင့်စာအုပ်ကို ဇယားနှင့် နှိုင်းယှဉ်၍ ကိုယ်တိုင် စစ်ဆေးပါ။

1과 모음

1. ㅘ **2.** ㅕ **3.** ㅢ **4.** ㅝ **5.** ㅡ ဣ의 입 모양으로 낸 ဦ = ㅡ **6.** ㅑ ㅐ·ㅔ는 발음이 거의 같고, ㅑ만 [ya]

7. 우유=နို့ · 의사=ဆရာဝန် · 과일=အသီး · 귀=နား

8. 회의 → [회이](둘째 음절이라 이), 친구의 → [친구에](조사 의는 에). ㅢ စည်းမျဉ်း: အလယ်တွင် [이]၊ «ရဲ့» အဓိပ္ပာယ်ရှိသော 의 → [에]။

확장 ① ⓐ ㅐ·ㅔ만 발음 통합 ② ㅜ·ㅠ ③ ⓑ 입술 편 ㅇ = 어 ④ ㅡ 그림의 ㄱ = ဣ의 입 모양으로 낸 ဦ ⑤ ⓑ

✎ **9~10.** (쓰기) 표의 글자와 비교하며 스스로 확인하세요. ဇယားနှင့် နှိုင်းယှဉ်၍ ကိုယ်တိုင် စစ်ဆေးပါ။

2과 자음

1. 예사: ㅈ ㄱ · 거센: ㅋ ㅍ ㅊ · 된: ㄸ ㅆ ㅃ

2. ⓒ 딸 달=လ · 탈=မျက်နှာဖုံး · 딸=သမီး

3. 강의 ㅇ = 받침 [ng], 아이의 ㅇ = 소리 없는 자리 표시

4. ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ လေပြင်းသံ လေးလုံးသည် လေများများ ထွက်သည်

5. ㅆ ㅃ ㅉ **6.** 불=မီး · 뿔=ချို · 자다=အိပ်သည် · 짜다=ငန်သည်

확장 ① ⓑ ② ㅇ မြင်의 င ③ ⓒ က(숨 없음) ≈ 된소리 ④ ⓒ ㅍ는 f가 아니라 p+숨 ⑤ 거센소리

✎ **7.** (따라 쓰기) 표와 비교해 자가 확인 **8.** 달 · 불 · 자다

3과 음절

1. 밤 · 물 · 꽃 · 산 **2.** ㅎ+ㅕ+ㅇ · ㅃ+ㅏ+ㅇ · ㅊ+ㅐ+ㄱ · ㄱ+ㅠ+ㄹ

3. 오=②④ · 손=③ · 개=① · 잎=③④ · 나=①

4. 모음만으로 시작할 수 없어서 소리 없는 ㅇ이 첫 자리를 채웁니다.

5. (예) 아웅민 · 티다 · 닐라

확장 ① ⓑ ② ⓐ ③ 옷 ④ ㅜ 웅 = ㅇ+ㅜ+ㅇ ⑤ ⓑ 첫 자리 ㅇ은 소리 없음

✎ **6.** 한국 · 사람 · 바나나(블록으로) **7.** 체주 · 양곤 · 아웅민 အသံဖလှယ်ရေးသားမှု အနည်းငယ် ကွာနိုင်သည် — အရေးကြီးသည်မှာ ကွက်တွဲစပ်ပုံ မှန်ကန်ခြင်းဖြစ်သည်။

4과 받침

1. [오시] **2.** [채글] **3.** [감니다] 비음화 **4.** [식땅] 경음화

5. [꼳] **6.** [입] **7.** [부억] **8.** [닥] ㄺ → 오른쪽 ㄱ

9. [업따] **10.** [추카해요] 격음화 **11.** ⓑ **12.** ㄺ ㄻ ㄼ

13. [가치] 구개음화: ㅌ+이→치 **14.** [설랄] 유음화: ㄴ+ㄹ→ㄹㄹ

확장 ① ⓐ ② ⓑ ③ ⓐ 격음화 ④ 경음화 ⑤ [열락] 유음화

✎ **15.** 강 · 말 · 밥 · 손 **16.** 꽃 [꼳] · 닭 [닥] · 없다 [업따]

복습 마당 ① (1~4과)

1. 한 · 꽃 **2.** 만달레이 **3.** [오시] · [학꾜] **4.** 딸 **5.** ㅡ **6.** [닥] — 오른쪽 ㄱ **7.** [에] **8.** (자유)

5과 품사

1. 명사 **2.** 조사 **3.** 동사 **4.** 부사 **5.** 관형사 **6.** 형용사 **7.** 감탄사 **8.** 대명사 **9.** 수사

10. × — 형용사입니다. 상태(လှသည်)를 나타내되 동사처럼 활용하는 것이 한국어의 특징. အခြေအနေပြစကားလုံးဖြစ်သော်လည်း ကြိယာကဲ့သို့ နောက်ဆက်တွဲ ပြောင်းသည် — «ရာသီဥတု ကောင်းတယ်» လိုပင် ဖြစ်သည်ဟု မထည့်ဘဲ ကြိယာဖြစ်သည်။

확장 ① 동사·형용사 ② ⓐ ③ 대명사 ④ ⓑ 수식어가 명사 앞 — «…တဲ့ + 명사»와 순서가 같음 ⑤ × 명사 뒤

✎ **11.** 좋은 날씨 · 날씨가 좋아요 **12.** (예시) 날씨가 좋아요. / 음식이 맛있어요.

6과 격 조사

1. 이 · 을 **2.** 께서 · 을 높임 주어는 께서(15과) **3.** 에 · 에서 살다=존재 → 에, 일하다=동작 → 에서

4. 이 **5.** 로 · 로 · 으로 받침 ○ → 으로, ㄹ 받침·모음 → 로

6. 에게서(한테서) **7.** 께 **8.** 에

9. 오늘 · 내일 오늘·내일·어제에는 에를 붙이지 않음

확장 ① 이 ② 에서 = ကနေ (အစမှတ်) ③ 에 ④ 로 ⑤ 나의 집 «ကျွန်တော့်အိမ်» နှင့် အစီအစဉ် တူသည်

✎ **10.** 저는 물을 마셔요 · 학교에 있어요 **11.** 저는 버스로 학교에 가요.

7과 보조사

1. 가 «누가?»의 새 정보 → 가 **2.** 는 **3.** 는 · 는 대조 **4.** 가 · 는 첫 등장 가, 그다음 는

5. 도 · 만 **6.** 부터 · 까지 = မှ ~ အထိ

7. 밖에 밖에 + 부정 세트 — …သာ + အငြင်းပုံစံ **8.** 하고(또는 과) **9.** 나 · 마다 (이)나 = ဒါမှမဟုတ် / လောင်း · 마다 = တိုင်း

확장 ① ⓑ ② 도 ③ 쯤 ④ 이/가 · 을/를 ⑤ 부터 · 까지

✎ **10.** (예시) 저는 물만 마셔요. / 날마다 운동해요.

8과 어순

1. 아버지가 커피를 마셔요. **2.** 저는 친구에게 선물을 줬어요.

3. 동생이(주어) 학교에서(부사어) 한국어를(목적어) 배워요(서술어)

4. ⓒ 서술어는 맨 끝 고정 **5.** 예쁜 명사 앞은 관형형

6. 저는 도서관에서 책을 읽어요. ကြိယာ «ဖတ်» သည် ဝါကျအဆုံးသို့ ကျသွားသည်!

확장 ① ⓑ ② 조사가 역할을 표시하므로 ③ 저는 아침에 커피를 마셔요 ④ 서술어 ⑤ ×

✎ **7.** 아침에 / 저는 아침에 친구하고 학교에 가요 **8.** 동생이 집에서 밥을 먹어요.

복습 마당 ② (5~8과)

1. 부사 · 관형사 **2.** 에게(한테) · 을 **3.** 이 **4.** 저는 책을 읽어요 **5.** 저는 커피를 좋아해요 **6.** 저는 학생이에요 **7.** (예시) 9시부터 6시까지 일해요 **8.** × — 맨 끝

9과 활용

1. 앉아요 **2.** 입어요 **3.** 요리해요 **4.** 웃어요 **5.** 봐요 **6.** 배워요 **7.** 기다려요 **8.** 보내요

9. 갑니다 · 먹습니다 · 공부합니다 **10.** ㅏ+아는 하나로 합쳐지기 때문 → 만나요

확장 ① 예요 ② 이에요 ③ 입니다 ④ 마셔요 ⑤ 듣습니다 -습니다 앞은 원형(ㄷ 불규칙은 모음 어미 앞에서만)

✎ **11.** 가요·갑니다 / 먹어요·먹습니다 / 배워요·배웁니다 / 공부해요·공부합니다

10과 시제

1. 공부했어요 **2.** 만날 거예요 **3.** 봤어요 **4.** 듣고 있어요 = နားထောင်နေတယ် **5.** 배울 거예요

6. 아침에 커피를 마셨어요. «ခဲ့/ခုနက» → -았/었 ချန်လုပ်၍ မရ! **7.** 형용사는 상태이지 동작이 아니므로 진행형 불가 — 그냥 예뻐요. အခြေအနေဖြစ်၍ လုပ်ဆောင်ချက် မဟုတ်ပါ — «လှနေတယ်» ဟု မပြောသကဲ့သို့။

확장 ① 가고 싶어요 = သွားချင်တယ် ② 먹고 싶어요 ③ ⓑ ④ 읽었어요 ⑤ «알았습니다·이해했습니다»의 공손한 대답 ≈ «ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ»

✎ **8.** (예시) 어제 먹었어요 · 지금 먹고 있어요 · 내일 먹을 거예요

11과 부정문

1. 못 다친 상황 → 능력 부정(မ…နိုင်ဘူး) **2.** 안 스스로 결정 → 의지 부정(မ…ဘူး) **3.** 못 **4.** 안 해요 하다 동사는 사이를 가름

5. 보지 않아요 **6.** 저는 중국 사람이 아니에요. 아니다 = မဟုတ်ဘူး

7. ⓑ **8.** 걱정하지 마세요 명령 부정 = -지 말다 — = မ…နဲ့

확장 ① 못 ② 가지 마세요 = မသွားနဲ့! ③ 이 ④ ⓐ ⑤ 저는 운동 안 해요

✎ **9.** 공부 안 해요 · 학생이 아니에요 **10.** (예시) 저는 수영을 못 해요.

12과 문장의 종류

1. 어디 **2.** 언제 **3.** 얼마 **4.** 몇 몇 + 단위 명사 = ဘယ်နှစ် + အရေအတွက်ပြ

5. 앉으세요 **6.** 먹어요(먹읍시다) **7.** 갑니까 격식 의문 = -ㅂ니까? **8.** 아름답네요 -네요 = «အော်၊ … ပါလား!» — 감탄

확장 ① 찍어 주세요 = ဓာတ်ပုံ ရိုက်ပေးပါ ② 갈까요 = အတူတူ သွားရအောင်လား? ③ 말해 ④ 먹습니까 ⑤ ⓑ

✎ **9.** (예시) 영화를 봐요 / 집에서 봐요

13과 숫자

1. 세 **2.** 두 **3.** 한 **4.** 스무 단위 앞에서 모양이 바뀌는 5개

5. 네 시 삼십 분 **6.** 일곱 시 십오 분 시=고유어, 분=한자어

7. 이만 오천 **8.** 삼십팔만 만 단위로 다시 묶기: 38만 — «သုံးသိန်းရှစ်သောင်း» မဟုတ်ဘဲ «၃၈ သောင်း»! **9.** 일억 **10.** 삼억 이천만

11. 유월 십 일 **12.** 시월 삼 일 유월·시월 특별형

13. 마흔일곱 · 아흔아홉 **14.** 공일공 구팔칠육 전화번호는 한 자리씩, 0=공

확장 ① 네 ② 세 시 ③ 오만 ④ 유월 ⑤ ⓑ မြန်မာလိုပင် «နာမ်+ဂဏန်း+အရေအတွက်ပြ» — ကြောင် နှစ် ကောင် = 고양이 두 마리

✎ **15.** ① 사천오백 ② 육천 3,000 × 2 = 6,000 — 삼천 원 김밥 두 개

14과 대명사

1. 이 **2.** 그 **3.** 저것 **4.** 그 눈앞에 없는 것 = 그(ပြောပြီးသားအရာ)

5. 저는 · 제가 어른 앞 겸양 — «ကျွန်တော်» သို့ ပြောင်းသည့် ခံစားချက် **6.** 거기

확장 ① 그 ② 저 · 제가 ③ ⓒ ④ 당신 ⑤ ⓑ ညွှန်ပြစကားလုံးသည် နာမ်၏ရှေ့တွင်: 이 책 — မြန်မာလိုပင်

✎ **7.** (예시) 저는 티다예요. 저는 미얀마 사람이에요. 저는 음악을 좋아해요.

15과 높임법

1. 께서 · 가세요 **2.** 주무세요 **3.** 드세요(잡수세요) **4.** 계세요 **5.** 께 · 드렸어요

6. ⓐ 자기 자신은 높이지 않음

7. 뵙겠습니다 / 만나요 뵙다 = ဖူးမြော်သည် (နှိမ့်ချ) **8.** ⓐ 내일 봬요 뵈어요의 준말 = 봬요

확장 ① 께서 ② 계시다 ③ 성함 ④ 드려요 ⑤ ⓐ

✎ **9.** 진지 드셨어요? 밥→진지, 먹다→드시다

16과 문장 연결

1. 먹고 **2.** 피곤해서 **3.** 맵지만 **4.** 있으면 받침 ○ → 으면 · = ရင်

5. 사러 -(으)러 = ဝယ်ဖို့ **6.** 피곤해서 쉬어요. **7.** ⓑ 명령 앞 이유는 -(으)니까만 가능

확장 ① 우니까 ② 고 ③ 으면 ④ ⓑ ⑤ 사러

✎ **8.** 비가 와서 집에 있어요 · 비가 오니까 집에 있어요

17과 불규칙

1. 추워요 **2.** 입어요 **3.** 들어요 **4.** 받아요 **5.** 나아요 **6.** 웃어요 **7.** 그래요 **8.** 좋아요

9. 바빠요 **10.** 몰라요 **11.** 불러요 **12.** 커요 **13.** 삽니다 · 만듭니다 ㄹ 탈락

14. -고는 자음 어미라서 — 불규칙은 모음 어미 앞에서만 일어남. -고 သည် ဗျည်းဖြင့် စသည် — အခြေသည် မူလအတိုင်း ကျန်သည်။

확장 ① 더워요 ② 걸어요 ③ 달라요 ④ ⓐ ⑤ 만듭니다

✎ **15.** 추워요·춥고 / 들어요·듣고 / 몰라요·모르고 / 살아요·살고

18과 있다·없다

1. 위 = ပေါ် **2.** 의자 밑에 **3.** 동생이 두 명 있어요 = ကျွန်တော် ညီနှစ်ယောက် ရှိတယ် — «ရှိ» ပုံစံ **4.** 학교와 병원 사이에

5. 계세요 **6.** 없어요 ရှိ ↔ မရှိ

7. 있다 = 존재 → 에, 공부하다 = 동작 → 에서. နှစ်ခုလုံး «မှာ» ဟု ဆိုသော်လည်း ကိုရီးယားက ခွဲခြားသည်။

확장 ① 에 ② 있어요 ③ 사이 ④ 계세요 ⑤ 위

✎ **8.** (예시) 책이 책상 위에 있어요. / 휴대폰이 가방 안에 있어요. **9.** 책이 가방 안에 있어요.

복습 마당 ③ (9~18과)

1. 들어요 · 추워요 **2.** 봤어요 **3.** 가지 마세요 **4.** 삼십팔만 **5.** 두 시 삼십 분

6. 저 **7.** 께서 · 오세요 **8.** 있으면 **9.** 밑(아래) **10.** (예시) 저는 오늘 한국어를 공부했어요.

이 책을 마치며 · နိဂုံး

여기까지 왔다면 여러분은 한글을 읽고, 조사를 붙이고, 시제를 바꾸고, 높임말까지 쓸 수 있습니다. 다음 단계로는 관형사형 어미(-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다, -아/어 봤다 같은 표현을 배우면 좋습니다. 문법의 뼈대가 같다는 최고의 밑천은 이미 갖고 있으니, 받침을 자리별로 가려 내는 발음 연습만 매일 하면 됩니다. 배운 문장을 소리 내어 말해 보세요. 화이팅!

ဤနေရာအထိ ရောက်လာနိုင်ခြင်းသည် ဟန်ဂူးလ်ဖတ်တတ်ပြီး၊ ပစ္စည်းကပ်တတ်ပြီး၊ ကာလပြောင်းတတ်ပြီး၊ ရိုသေမှုစကားပင် သုံးတတ်ပြီဟု ဆိုလိုသည်။ နောက်တစ်ဆင့်: အထူးပြုနောက်ဆက်တွဲ (-는/-(으)ㄴ)၊ -(으)ㄹ 수 있다 («...နိုင်သည်»)၊ -아/어 봤다 («...ဖူးသည်»)။ အကောင်းဆုံး အရင်းအနှီး — စကားလုံး အစီအစဉ်၊ ပစ္စည်း၊ နောက်ဆက်တွဲ၊ ရိုသေမှုစနစ်တို့၏ တူညီမှု — သင့်လက်ထဲတွင် ရှိပြီးသားဖြစ်သည်။ ကျန်သည်မှာ ပတ်ချင်ကို ခွဲ၍ ထွက်ခြင်းနှင့် သံစဉ်ကို ချထားခြင်းကို နေ့စဉ် လေ့ကျင့်ရန်သာ။ သင်ယူခဲ့သော ဝါကျများကို အသံကျယ်ကျယ် ဖတ်ပါ။ 화이팅! (အားပေးပါတယ်!)

쓰기 연습장

လက်ရေးလေ့ကျင့်စာအုပ် — စာလုံးမှ ဝါကျအထိ

첫 줄의 회색 글자를 따라 쓰고, 나머지 칸에는 이 책에서 배운 단어와 문장을 자유롭게 쓰세요. 글자는 한 칸에 하나씩, 네모를 가득 채워 쓰는 것이 좋은 글씨의 비결입니다.

ပထမတန်းရှိ မီးခိုးရောင်စာလုံးများကို အတုလိုက်ရေးပြီး ကျန်အကွက်များကို ဤစာအုပ်ထဲမှ စကားလုံးများနှင့် ဝါကျများဖြင့် ဖြည့်ပါ။ တစ်ကွက်လျှင် ဝဏ္ဏတစ်ခု၊ ကွက်အပြည့် ရေးပါ — ဤသည်ပင် လက်ရေးသပ်ရပ်ခြင်း၏ လျှို့ဝှက်ချက်။

글자 연습 စာလုံး လေ့ကျင့်ခန်း

가	나	다	라	마	바	사	아	자	하

단어·문장 연습 စကားလုံးနှင့် ဝါကျ လေ့ကျင့်ခန်း

지은이 · 채널 소개 စာရေးသူနှင့် ချန်နယ်အကြောင်း

에픽 21 (EPIC21)은 뮤직비디오로 21세기의 서사시를 이야기하는 스튜디오입니다. 시적 감수성과 AI 기술로 빚은 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

EPIC21 — ၂၁ ရာစု၏ ရာဇဝင်ကြီးများကို ဂီတဗီဒီယို၏ ဘာသာစကားဖြင့် ပြောပြသော စတူဒီယို။ ကဗျာဆန်သော ခံစားချက်နှင့် AI နည်းပညာဖြင့် ရက်လုပ်ထားသော လှပသည့် ဇာတ်လမ်းများသည် သင့်နေ့ရက်များကို ပျော်ရွှင်စေပါစေ။

한국어 학습 뮤직비디오와 새 책 소식은 QR 코드로 확인하세요.

ကိုရီးယားစာ သင်ယူရေး ဂီတဗီဒီယိုနှင့် စာအုပ်အသစ် သတင်းများ — QR ကုဒ်ကို စကင်ဖတ်၍ စောင့်ကြည့်ပါ။

youtube.com/@EPIC21korean

기획·집필·편집 **에픽 21 (EPIC21)** | 버마어 번역·조판 지원 AI

일러두기 단어와 문법 설명은 국립국어원「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 기준으로 삼았습니다. 책의 편집과 버마어 번역에 생성형 AI의 도움을 받았으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.
မှတ်ချက်: ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါရှင်းလင်းချက်များသည် ကိုရီးယားနိုင်ငံ အမျိုးသားဘာသာစကားအင်စတီကျု၏ «ကိုရီးယားဘာသာ အခြေခံအဘိဓာန်» (krdict.korean.go.kr) ကို အခြေခံသည်။ စာအုပ်တည်းဖြတ်ခြင်းနှင့် မြန်မာဘာသာပြန်ခြင်းတွင် ဖန်တီးမှုဆိုင်ရာ AI ၏ အကူအညီကို ရယူခဲ့ပြီး၊ နောက်ဆုံးစစ်ဆေးမှုနှင့် တာဝန်ယူမှုမှာ စာရေးသူ၏ တာဝန်ဖြစ်သည်။